ජාත්‍යන්තර බයිබල් දැනුම ආයතනය (IBKI) යනු Randolph Dunn හි ලාභ නොලබන අමාත්‍යාංශයයි. හි අරමුණ IBKI යනු දෙවියන් වහන්සේ සහ ඔහුගේ කැමැත්ත ගැන වැඩි විස්තර දැනගැනීමට උනන්දුවක් දක්වන ඕනෑම කෙනෙකුට බයිබල් පාඩම් ලබා දීමයි. IBKI එකක් පළමු පා courses මාලා පහෙන් එකක් සහ IBKI ඩිප්ලෝමාවක් සම්පූර්ණ කිරීමෙන් පසු සහතිකය ප්‍රදානය කෙරේ. සියලුම පාඨමාලා සම්පූර්ණ කිරීම. සහතිකයක් හෝ ඩිප්ලෝමාවක් ලබා ගැනීමට සිසුන්ට ආයතනයට පැමිණීම අවශ්‍ය නොවේ. IBKI පාඩම් අධ්යයනය කළ හැකිය පන්ති කාමර තුළ, විශාලනය මගින්, මාර්ගගතව, ඩිජිටල් උපාංගයකට බාගත කර, විද්‍යුත් තැපෑලෙන්, මුද්‍රණය කර, හෝ පුද්ගලයන් විසින් භාවිතා කරනු ලැබේ, ඔවුන්ගේ එවැන්ජලිස්ත සේවයේ කණ්ඩායම් හෝ පල්ලි. ජාත්‍යන්තර බයිබල් දැනුම ආයතනය ප්‍රතීතනය ලත් ආයතනයක් නොවේ.

අපව අමතන්න: vinay\_coc@rediffmail.com

අඩවිය:[thebiblewayonline.com/IBKI-Sinhala.html](http://www.biblewaypublishing.com/IBKI/english.html)

**බයිබලය සම්පාදනය කිරීම සහ පරිවර්තනය කිරීම**

රැන්ඩොල්ෆ් ඩන්

**හැදින්වීම**

සියවස් ගණනාවක් පුරා ලේඛකයන් හතළිහක් පමණ භාවිතා කරමින් ශුද්ධාත්මයාණන්ගේ ක්‍රියාවෙන් ආනුභාව ලත් මිනිසුන් තුළින් දෙවියන් වහන්සේ මනුෂ්‍ය වර්ගයාට හෙළි කළේය. ඔහු මුලින් ආදම්, ඒනොක්, නෝවා, යෝබ්, ආබ්‍රහම්, ඊසාක්, යාකොබ් සහ මෝසෙස්ගේ සිද්ධීන්වලදී මෙන් නායකයන් සහ පවුල් ප්‍රධානීන් සමඟ කෙලින්ම කතා කළේය. පසුව ඔහු සාමුවෙල්, යෙසායා, යෙරෙමියා සහ දානියෙල් වැනි අනාගතවක්තෘවරුන් මෙන්ම එතරම් ප්‍රසිද්ධ නැති අනාගතවක්තෘවරුන් හරහාද මිනිසුන්ට කතා කළේය.

Webster යන වචනයේ තේරුම බයිබලය ලෙස ලබා දෙයි

a) පැරණි තෙස්තමේන්තුව සහ නව ගිවිසුමෙන් සමන්විත කිතුනුවන්ගේ ශුද්ධ ලියවිලි ආ) වෙනත් ආගමක (යුදෙව් ආගම වැනි) ශුද්ධ ලියවිලි. (www.merriam-webster.com)

එක් පොතක ඇති "ශුද්ධ ලියවිලි" යනු අ) යුදෙව්වන් යෙහෝවඃ දෙවියන් වහන්සේ සමඟ ඇති සම්බන්ධය පිළිබඳ ලියවිලි - පරණ ගිවිසුම. දෙවියනි, ඔහු පොළොවේ සිටියදී කළ කී දේ - අලුත් ගිවිසුම.

බයිබලය යනු වසර 1500ක පමණ කාලයක් පුරා බොහෝ ලේඛකයන් විසින් රචනා කරන ලද පොත් රාශියක එකතුවකි. මෙම පොත් එකතුව පැරණි ගිවිසුම සහ නව ගිවිසුම ලෙස කොටස් දෙකකට බෙදා ඇත.

400 BC පැරණි ගිවිසුම ඇරමයික් භාෂාවට පරිවර්තනය කිරීමට පටන් ගත්තේය. මෙම පරිවර්තනය Aramaic Targums ලෙස හැඳින්වේ. බබිලෝනියේ වහල්භාවයේ සිටි කාලයේ සිට ඇරමයික් කතා කිරීමට පටන් ගත් යුදෙව් ජනයාට ඔවුන් පොදුවේ කතා කරන භාෂාවෙන් පැරණි ගිවිසුම තේරුම් ගැනීමට මෙම පරිවර්තනය උපකාර විය. යේසුස්ගේ කාලයේ පළමු සියවසේ පලස්තීනයේදී තවමත් වැඩිපුරම කතා කරන භාෂාව වූයේ ඇරමයික් භාෂාවයි. උදාහරණයක් ලෙස, මරනාතා: "අපගේ ස්වාමියා පැමිණ ඇත," 1 කොරින්ති 16:22 යනු නව ගිවිසුමේ භාවිතා වන ඇරමයික වචනයක උදාහරණයකි. 4

තුන්වන සියවසේදී, එනම් ක්‍රි.පූ. 250 දී පමණ ඊජිප්තුවේ ඇලෙක්සැන්ඩ්‍රියාවේ යුදෙව් විද්වතුන් පැරණි ගිවිසුම ග්‍රීක භාෂාවට පරිවර්තනය කළහ. සම්ප්‍රදායට අනුව (හෝ 72) විද්වතුන් 70 (හෝ 72) දින 70ක් (හෝ 72) නිෂ්පාදනය කිරීමට වෙහෙස වූ නිසා මෙම පරිවර්තනය සෙප්ටූඅජින්ට් හෝ 'සැත්තෑව' ලෙස ප්‍රසිද්ධ විය. නව ගිවිසුමේ ලේඛකයන් විසින් පැරණි ගිවිසුමෙන් උපුටා දක්වන විට සෙප්ටූඅජින්ට් බොහෝ විට භාවිතා කරන ලදී. LXX යනු මුල් පල්ලිය විසින් භාවිතා කරන ලද පැරණි ගිවිසුමේ පරිවර්තනයයි. 5

ක්‍රිපූ 100 වන විට හෙබ්‍රෙව් සහ ඇරමයික් භාෂාවෙන් මෙම ලියවිලි ඊශ්‍රායෙල්වරුන් විසින් "නීතිය සහ අනාගතවක්තෘවරුන්" හෝ "නීතිය සහ අනාගතවක්තෘවරුන් සහ ගීතාවලිය" ලෙසින් හඳුන්වනු ලබන පොත් තිස් නවයකින් සමන්විත විය. ජේසුස් වහන්සේගේ සහ අපොස්තුළු තුමාගේ කාලයේ ඒවා "ශුද්ධ ලියවිලි" ලෙසද හැඳින්විණි. අපි ඒවා හඳුන්වන්නේ පැරණි ගිවිසුම ලෙසයි. "කිතුනු නොවන යුදෙව් ඉතිහාසඥයෙකු වන ජෝසෆස් ප්‍රකාශ කරන්නේ, අර්ටැක්සර්ක්ස් (ක්‍රි.පූ. 424) ගේ මරණයෙන් පසු, 'ඔවුන්ට කිසිවක් එකතු කිරීමට, ඔවුන්ගෙන් කිසිවක් ගැනීමට හෝ කිසිවක් සෑදීමට කිසිවෙකු අද දක්වා එඩිතර නොවූ බවයි. ඒවා වෙනස් කරන්න.' මෙය පැහැදිලිවම පෙන්නුම් කරන්නේ යුදෙව් කැනනය එස්රා සහ නෙහෙමියාගේ කාලයේ ස්ථාවර ස්වරූපයක් ගත් බවයි." 6

දැනට පවතින [පවතින] පැරණි ගිවිසුමේ හෙබ්‍රෙව් සහ ඇරමයික් භාෂාවෙන් [බැබිලෝනියේ වහල්භාවයේදී ලබාගත් භාෂාව (rd)]:
ඒ. චෙස්ටර් බීටි පැපිරස් 100- 400 AD b. Codex Vaticannus සහ Codex Sinaiticus 350 AD [Codex යනු ලතින් භාෂාවෙන්

ඉංග්‍රීසි වචන කේතය (rd)]

c. Masoretic Text (MT) යනු යුදෙව් බයිබලයේ හෙබ්‍රෙව් පාඨයයි

(ටනාක්). එය යුදෙව් කැනනයේ පොත් පමණක් නොව, යුදෙව් ආගමේ බයිබලානුකුල පොත්වල නිරවද්‍ය අකුරු-පෙළ මෙන්ම පොදු කියවීම සහ පෞද්ගලික අධ්‍යයනය යන දෙකටම ඒවායේ කටහඬ සහ උච්චාරණය ද අර්ථ දක්වයි. MT, බොහෝ විට හත්වන සහ දහවන සියවස් අතර, පැරණි ගිවිසුමේ ප්‍රොතෙස්තන්ත බයිබල්වල පරිවර්තන සඳහා සහ මෑත දශකවලදී කතෝලික බයිබල් සඳහාද පදනම ලෙස බහුලව භාවිතා වේ.6a

**පැරණි ගිවිසුම (යුදෙව් / හෙබ්‍රෙව් ලේඛන)**

**ටනාක්**- යුදෙව් බයිබලය සඳහා නම. එය [Torah, prophets (Nevi'ilm) සහ ලේඛන (Ketuvim)] සඳහා කෙටි යෙදුමකි.1

**ටෝරා**
ටෝරා යනු හෙබ්‍රෙව් වචනයක් වන අතර එහි තේරුම ධර්මය හෝ ඉගැන්වීම යන්නයි. එය දේවානුභාවය ලත් වචනය ලෙස ගෞරවයට පාත්‍ර වී ඇත. සම්ප්‍රදායට අනුව ඔහු විසින් මෝසෙස්ට එළිදරව් කළ බව කියනු ලැබේ. ටෝරා සමහර විට (ලිඛිත) නීතිය හෝ ලිඛිත ටෝරා ලෙස හැඳින්වේ. ටෝරා යනු ටනාක් හි පළමු කොටස වන හෙබ්‍රෙව් බයිබලය වන අතර එය පොත් පහකින් සමන්විත වේ. එම හේතුව නිසා එය Pentateuch, Chumash හෝ "මෝසෙස්ගේ පොත් පහ" ලෙසද හැඳින්වේ. 2

**තල්මුඩ්**
Talmud (aka Shas) යනු රබ්බිවරුන්ගේ සාකච්ඡා වල වාර්තාවයි.[යුදෙව්වන් ජේසුස් වහන්සේ උල්ලංඝනය කළ බවට චෝදනා කළ "සම්ප්‍රදායන්" මෙය විය හැකිද? (rd)] ඔවුන්ගේ සාකච්ඡා අදාළ විය
අ) යුදෙව් නීතිය
ආ) ආචාර ධර්ම
ඇ) චාරිත්ර
ඈ) ඉතිහාසය

Talmud හි සංරචක දෙකක් ඇත:
අ) මිෂ්නා (ක්‍රි.ව. 200 පමණ), පළමු ලිඛිත සංග්‍රහය

යුදෙව් ආගමේ වාචික නීතිය. ආ) Gemara (ක්‍රි.ව. 500 පමණ), මිෂ්නා සහ ඊට සම්බන්ධ සාකච්ඡාවක්

ටැනයිටික් ලේඛන බොහෝ විට වෙනත් විෂයයන් වෙත යොමු වන අතර ටනාක් පිළිබඳ පුළුල් ලෙස විස්තර කරයි. Talmud සහ Gemara යන යෙදුම් බොහෝ විට එකිනෙකට වෙනස් ලෙස භාවිතා වේ. Gemara යනු රබ්බිවරුන්ගේ නීතියේ සියලුම සංග්‍රහ සඳහා පදනම වන අතර අනෙකුත් රබ්බි සාහිත්‍යවල බොහෝ උපුටා දක්වා ඇත. මුළු තල්මූඩයම සාම්ප්‍රදායිකව ෂාස් ලෙසද හැඳින්වේ - මිෂ්නාහි "ඇණවුම් හයක්" වන ෂිෂා සෙඩාරිම් හි කෙටි යෙදුමකි. 3

**අලුත් ගිවිසුම**

"අලුත් ගිවිසුම සම්පූර්ණ වී හෝ සැලකිය යුතු ලෙස සම්පූර්ණ කර තිබුණේ ක්‍රි.ව. 100 දී පමණ ය. බොහෝ ලියවිලි මීට වසර විස්සක් හතළිහකට පෙර පැවතුණි."

FF Bruce ට අනුව ක්‍රි.ව. 367 තරම් ඈත කාලයේ පොත් විසිහතක් බොහෝ නැඟෙනහිර පල්ලියේ නායකයන් විසින් සත්‍ය ලෙස පිළිගෙන ඇති බව පිළිගෙන ඇත. වැඩි කල් යන්නට මත්තෙන් බටහිර පල්ලියේ නායකයන් ඔවුන්ව පිළිගත්තා. "අනෙක් පොත් විසි දෙකට අමතරව සිරියානු බයිබලයේ අනුවාදයකට 2 පේතෘස්, 2 සහ 3 ජෝන්, ජූඩ් සහ එළිදරව්ව ඇතුළත් කළේ ක්‍රි.ව. 508 වන තෙක් නොවේ." මුල් ලියවිලි කිසිවක් අද නැත. කෙසේ වෙතත්, පළමු හා දෙවන සියවසේ මුල් ක්‍රිස්තියානීන් විසින් ලියන ලද අත්පිටපත් (MSS), කොටස්, කර්සිව් සහ උපුටා දැක්වීම් දහස් ගණනක් පරිවර්තකයන්ට තිබේ. මෙම ලියවිලි කිසිවක් යම් දෝෂයකින් තොරව හෝ පිටපත් කිරීමේ සටහන් නොමැතිව පිටපත් කර නොමැති බව පැවසීම ආරක්ෂිතයි.

"අපගේ ස්වාමින්වහන්සේගේ සහ උන්වහන්සේගේ ප්‍රේරිතයන්ගේ බයිබලය වූ පැරණි ගිවිසුමේ කැනනය අසල සිටීමට සුදුසු, බලයලත් ක්‍රිස්තියානි ග්‍රන්ථ කැනනය ගොඩනැගීමේ පළමු පියවර, දෙවන සියවසේ ආරම්භයේ දී පමණ ගෙන ඇති බව පෙනේ. පල්ලියේ ක්රිස්තියානි ලේඛන එකතුවක් දෙකක් සංසරණය වීම සඳහා සාක්ෂි වේ.

අපගේ නව ගිවිසුමේ පොත් විසිහත තනිකරම කැනොනිකල් ලෙස දක්වා ඇත; ඉන් ටික කලකට පසු ජෙරොම් සහ ඔගස්ටින් බටහිර රටවල ඔහුගේ ආදර්ශය අනුගමනය කළහ. … එක් දෙයක් අවධාරණයෙන් ප්‍රකාශ කළ යුතුය. අළුත් ගිවිසුමේ පොත් [කතෝලික] පල්ලිය සඳහා බලධාරී වූයේ නැත, මන්ද ඒවා විධිමත් ලෙස කැනොනිකල් ලැයිස්තුවකට ඇතුළත් කර ඇත. ඊට පටහැනිව, [කතෝලික] පල්ලිය ඔවුන්ව ඇගේ කැනනයට ඇතුළත් කළේ ඇය දැනටමත් ඔවුන්ව දිව්‍යමය ආනුභාව ලත් අය ලෙස සැලකූ නිසා, ඔවුන්ගේ සහජ වටිනාකම සහ සාමාන්‍යයෙන් අපෝස්තලික අධිකාරිය, සෘජු හෝ වක්‍රව හඳුනාගෙන ඇති බැවිනි."

ක්‍රිස්තුස් වහන්සේ කළ සහ පැවසූ දේවල් විවිධ ලේඛකයන් හතර දෙනෙකු විසින් වාර්තා කරන ලදී, ඔවුන්ගෙන් එක් අයෙක් වන ලූක් අන්‍යජාතිකයෙකු වන්නට ඇත. මුලදී, ඒවා එක් පොතක් ලෙස සලකනු ලැබූ අතර, එක් එක් ලේඛකයාගේ කෘති සමඟ "ශුභාරංචිය" ලෙස සරලව හැඳින්වූයේ "මතෙව්ට අනුව ශුභාරංචිය" හෝ "ජෝන්ට අනුව ශුභාරංචිය" ලෙසිනි. "පස්වන ඓතිහාසික ලේඛනය වන අපොස්තුළුවරුන්ගේ ක්‍රියා ඇත්ත වශයෙන්ම තුන්වන ශුභාරංචියේ අඛණ්ඩ පැවැත්මකි, එය එම කතුවරයා වන ලූක්, ප්‍රේරිත පාවුල්ගේ වෛද්‍යවරයා සහ සහකරු විසින් ලියන ලද්දකි." 7 "ලූක් සහ ක්‍රියා වෙන් කරන විට, පැහැදිලිවම වෙනස් කිරීම් එකක් හෝ දෙකක් හඳුන්වා දෙන ලදී. මුලින් ලූක් ස්වර්ගයට නැගීම පිළිබඳ සියලු සඳහන ඔහුගේ දෙවන ගිවිසුම් වලට තබා ඇති බව පෙනේ; දැන් 'සහ ස්වර්ගයට ගෙන යන ලදී' යන වචන ලූක් 24:51 ට එකතු කර ඇත. , ආඛ්‍යානය වට කිරීමට,

ජේසුස් වහන්සේ මිහිපිට සිටි කාලයේ සහ පල්ලියේ මුල් අවදියේ සිදු වූ බොහෝ දේ බයිබලයේ වාර්තා වී ඇති බොහෝ දේ ජොසීෆස් යුදෙව් ජාතිය පිළිබඳ ඔහුගේ ලියවිලිවල සනාථ කරයි.

මින් අදහස් කරන්නේ කිසියම් විශේෂිත පරිවර්තනයක ඇති සෑම වචනයක්ම මුලින් කතා කළ හෝ ලියා ඇති වචනයේ නියම අර්ථය ගෙන නොයන බවයි.

**NT සෑදීමේ සහ සම්ප්‍රේෂණයේ අදියර දහය**12

**ඓතිහාසික ජේසුස් වහන්සේ**- වචන කථා කරන අතර ක්‍රියාවන් සිදු කරනු ලබන්නේ යේසුස් වහන්සේ මිහිපිට ජීවත් වූ කාලය තුළ ය.

**වාචික සම්ප්රදාය**- යේසුස් වහන්සේ පිළිබඳ සම්ප්‍රදායන් සහ විශ්වාසයන් මුල් ක්‍රිස්තියානි ප්‍රජාවන් විසින් වර්ධනය කර සම්මත කර ඇත.

**ලිඛිත මූලාශ්ර**- ජේසුස් වහන්සේගේ සමහර ආශ්චර්යයන් සහ/හෝ කියමන් සම්පාදනය කර මුල් ලිඛිත ලේඛනවල සටහන් කර ඇත.

**ලිඛිත පාඨ**- තනි ලිපි, සම්පූර්ණ ශුභාරංචි ආදිය, විශේෂිත අවස්ථාවන් සඳහා විශේෂිත පණිවිඩ සමඟ ලියා ඇත.

**බෙදා හැරීම**- සමහර ලේඛන පිටපත් කර මධ්‍යධරණී මුහුද පුරා සිටින අනෙකුත් ක්‍රිස්තියානි ප්‍රජාවන් සමඟ බෙදා ගනු ලැබේ.

එකතුව - සමහර කිතුනුවන් පාවුල්ගේ ලිපි එකතු කිරීමට සහ විවිධ ශුභාරංචි කිහිපයක් එකතු කිරීමට පටන් ගනී.

**කැනොනීකරණය**- ශුභාරංචි හතරක්, ලිපි එකතු කිහිපයක් සහ තවත් පාඨ කිහිපයක් බලයලත් ලියවිලි ලෙස පිළිගැනේ.

**පරිවර්තනය**- බයිබලානුකුල පාඨ වෙනත් පැරණි සහ නවීන භාෂාවලට පරිවර්තනය කර ඇත: ලතින්, සිරියැක්, කොප්ටික්, ආර්මේනියානු.

**අර්ථ දැක්වීම**- ශුද්ධ ලියවිල්ලේ අර්ථය විවිධ මට්ටම් වලින් විමර්ශනය කෙරේ: වචනාර්ථය, අධ්‍යාත්මික, ඓතිහාසික, සමාජීය, ආදිය.

**අයදුම්පත**- ප්‍රජාවන් සහ පුද්ගලයන් ප්‍රායෝගික අරමුණු සඳහා NT භාවිතා කරයි: පූජනීය, සදාචාරාත්මක, සක්‍රමේන්තු, දේවධර්ම.

**පරිවර්තකයන් සඳහා ලබා ගත හැකි ලේඛන**

මෙම ලේඛන කොටස් තුනකට බෙදිය හැකිය:

* **අත්සන:**මුල් පෙළ ලියා ඇත්තේ කතුවරයාගේම අතින් හෝ ඔවුන්ගේ පුද්ගලික අධීක්ෂණය යටතේ ලේඛකයෙකු විසිනි.
* **අත්පිටපත්:**1456 දී ගුටන්බර්ග් ලතින් බයිබලය ප්‍රථමයෙන් මුද්‍රණය කරන තෙක් සියලුම බයිබල් පැපිරස් හෝ පාච්මන්ට් මත අතින් පිටපත් කරන ලදී.
* **පරිවර්තන:**බයිබලය වෙනත් භාෂාවකට පරිවර්තනය කරන විට එය සාමාන්‍යයෙන් පරිවර්තනය කරනු ලබන්නේ හෙබ්‍රෙව් සහ ග්‍රීක අත්පිටපත්, කර්සිව් සහ පැපිරස් වලින්. කෙසේ වෙතත්, අතීතයේ සමහර පරිවර්තන පෙර පරිවර්තනයකින් උපුටා ගන්නා ලදී. 1380 දී ජෝන් වයික්ලිෆ් විසින් පළමු ඉංග්‍රීසි පරිවර්තනය ලතින් වල්ගේට් භාෂාවෙන් සකස් කරන ලදී. 10

ලිවීම් එක්කෝ UNCIALS [සියලුම වචන කැප් වල] විය.

නිතර නිතර අසහස්තිතෙටර්මස්උටෝග්‍රෑප්සෝරිජිනල්ස්තේයරයොමුකරමින්තේක්තුවිද්‍යුත්ලේඛනසෙන්දෙවිරිඕස්චු

හෝ cursives [දුවන අතින් ලියන ලද; එනම්, අපගේ අත් අකුරු].

නිතර නිතර අහනවා thetermsautog
rahpsororiginalstheyareferringtoth
සත්‍ය ලේඛනsenttothevariouschu

මුලදී බොහෝ දෙනෙක් ලේඛන සැලකුවේ සම්භාව්‍ය ග්‍රීක භාෂාවෙන්; එනම්, හෝමර්ගේ ඉලියඩ්. කෙසේ වෙතත්, වසර ගණනාවකට පසුව, "සියවසේ ආරම්භයේ දී පමණ ඊජිප්තුවෙන් පැපිරස් දහස් ගණනක් සොයා ගන්නා ලදී. එහි පොදු අර්ථය වන 'කොනි' ග්‍රීක් නම් ග්‍රීක භාෂාවක් ප්‍රදර්ශනය කරන ලදී. නව ගිවිසුමේ විශාරදයින් නව ගිවිසුමේ වැඩි හරියක් ලියා ඇත්තේ කොයිනේ ග්‍රීක භාෂාවෙන් බව සොයා ගැනීමට පටන් ගත්හ. , ග්‍රීක කවියන් සහ ඛේදවාචකයන් විසින් භාවිතා කරන ලද ග්‍රීක වර්ගයට වඩා මිනිසුන්ගේ භාෂාව." 11

**අත්පිටපත්, කර්සිව් සහ වෙනත් ලේඛන**

බයිබලය සම්පාදනය කර පරිවර්තනය කළ ආකාරය ගැන වෙළුම් ලියා ඇත. පරිවර්තන උත්සාහය විවේචනය කරමින් තවත් ගණන් කළ නොහැකි තරම් ලියා ඇති අතර තවත් සමහරු විශිෂ්ට ශිෂ්‍යත්වයට ප්‍රශංසා කරති. සාමාන්‍ය ජනයාගේ භාෂාවට බයිබලය ලබා ගැනීමට ඔවුන් තුළ වූ ආශාවේ ප්‍රතිඵලයක් ලෙස විද්වතුන් කිහිප දෙනෙකුට තම ජීවිත අහිමි වී හෝ පීඩා විඳීමට සිදු විය.

අත්පිටපත් 24,000කට වඩා (ග්‍රීක භාෂාවෙන් 5,000) ඇත.1900 ගණන්වල නව ගිවිසුමේ කොටස් සමඟ අත්පිටපත් සියයකට ආසන්න ප්‍රමාණයක් සොයා ගන්නා ලදී. 1800 ගණන්වලදී, වෙනත් අත්පිටපත් සොයා ගන්නා ලදී, පහත විස්තර කර ඇති වඩාත් වැදගත් ඒවා කිහිපයක්. 15

කෝඩෙක්ස් සයිනයිටිකස්. 16 මෙය කොන්ස්ටන්ටින් වොන් ටිෂෙන්ඩෝෆ් විසින් සොයා ගන්නා ලද්දේ සීනයි කන්ද පාමුල පිහිටි ශාන්ත කැතරින් ආරාමයේ සිට ක්‍රිස්තු වර්ෂ 350 දී පමණ මුළු නව ගිවිසුමම අන්තර්ගත කරමිනි.

කෝඩෙක්ස් වතිකානුස්. 17 මෙම අත්පිටපත 1481 සිට වතිකානු පුස්තකාලයේ තිබූ නමුත් 18 වන සියවසේ මැද භාගය වන තෙක් විද්වතුන්ට ලබා දී නොතිබුණි. හෙබ්‍රෙව් 9:15 සිට එළිදරව්වේ අවසානය දක්වා සහ දේවගැති ලිපි හැර සම්පූර්ණ පරණ සහ අලුත් ගිවිසුම් ඇතුළත් වේ. බොහෝ විද්වතුන් කෝඩෙක්ස් වතිකානුස් සලකන්නේ නව ගිවිසුමේ වඩාත්ම විශ්වාසදායක පාඨයක් ලෙසයි.

කෝඩෙක්ස් ඇලෙක්සැන්ඩ්‍රිනස්. 18
පස්වන ශතවර්ෂයේ නව ගිවිසුමේ සියලුම අත්පිටපත් අඩංගු වන අතර ඒවා සාමාන්‍ය ලිපි සහ එළිදරව්ව පිළිබඳ ඉතා විශ්වාසදායක සාක්ෂියක් ලෙස සැලකේ.

කෝඩෙක්ස් Ephraemi Rescriptus.19අලුත් ගිවිසුමේ විශාල කොටසක් අඩංගු නමුත් අර්ධ වශයෙන් මකා දමා ශාන්ත එෆ්‍රායෙම්ගේ දේශනා සමඟ ලියා ඇති තවත් පස්වන සියවසේ ලියවිල්ලකි. එය පසුව ටිෂෙන්ඩෝෆ්ගේ දැඩි උත්සාහයෙන් විකේතනය විය.

කෝඩෙක්ස් බෙසා.20 එම යුගයේ අනෙකුත් අත්පිටපත්වලට වඩා හාත්පසින්ම වෙනස් පාඨයක් සහිත ශුභාරංචි සහ ක්‍රියා අඩංගු තවත් පස්වන සියවසේ අත්පිටපත්.

කෝඩෙක්ස් Washingtonianus(The Freer Gospels ලෙසද හැඳින්වේ). 21
ශුභාරංචි හතරම සහිත පස්වන සියවසේ අත්පිටපත - Washington DC හි Smithsonian ආයතනයේ තැන්පත් කර ඇත

"15 වන සියවසට පෙර සහ ගුටන්බර්ග්ගේ මුද්‍රණාලයට පෙර, ඕනෑම කෘතියක සියලුම පිටපත් අත්පිටපත් ලෙස හඳුන්වනු ලැබූ අතර ඒවා අත්පිටපත් ලෙස හැඳින්වේ. සමහර අත්පිටපත් අතර පෙළෙහි යම් යම් වෙනස්කම් තිබුණද, සැලකිය යුතු මූලික මූලධර්ම වෙනස්කම් නොමැත. අපට අද බයිබලය කෙරෙහි විශ්වාසය තැබිය හැකිය. ඇත්තෙන්ම දෙවියන් වහන්සේගේ වචනය වීමට."

මළ මුහුදේ ලියවිලි

මළ මුහුදේ ලියවිලි දළ වශයෙන් ලේඛන 1000 කින් සමන්විත වන අතර, බොහෝ විට ක්‍රි.පූ. 200 සිට ක්‍රි.ව. 68 දක්වා කාලය තුළ එසෙන්වරුන් විසින් ලියන ලද්දකි. 1947 සහ 1979 අතර ඊශ්‍රායලයේ මළ මුහුදේ වයඹ වෙරළේ වාඩි කුම්රාන් අසල ගුහාවලින් සොයා ගන්නා ලද හෙබ්‍රෙව් බයිබලයේ පාඨ ඇතුළුව. 22 මළ මුහුද පෙර-දින කෝඩෙක්ස් සයිනයිටිකස් සහ කෝඩෙක්ස් වතිකානුස් (ක්‍රි.ව. 350) සහ හෙබ්‍රෙව් 9 වැනි සියවසේ අත්පිටපත,[මැසොරෙටික්](http://en.wikipedia.org/wiki/Masoretic)පෙළ. 23

රෙපරමාදු ප්‍රතිසංස්කරණය නිසා මිනිසුන්ගේ පොදු භාෂාවලට බයිබලය පරිවර්තනය කිරීමේ වැඩි වීමක් දක්නට ලැබුණි. කිං ජේම්ස් බයිබලයේ පරිවර්තකයන්ට මෙම අත්පිටපත් කිසිවක් නොතිබුණි.

Dick Sztanyo 1985 දී ලිවීය "ග්‍රීක නව ගිවිසුමේ MSS (අත්පිටපත්) 5,336 කට අධික ප්‍රමාණයක් (සම්පූර්ණයෙන් හෝ අර්ධ වශයෙන්, බොහෝ දුරට) දැනට ලැයිස්තුගත කර ඇත." 24 ... "ඊට අමතරව කොප්ටික්, ආර්මේනියානු සහ සිරියැක් පෙෂිටෝ වැනි පැරණි අනුවාද 2,000 කට වඩා ඇත, ඒවායින් බොහොමයක් දෙවන සහ තුන්වන සියවස් වලට අයත් වේ. එපමණක් නොව, අප සතුව ලතින් MS පිටපත් 8,000 ක් පමණ ඇත. මෙයට එකතු කරන්න. 'පල්ලි පියවරුන්ගේ' උපුටා දැක්වීම් දහස් ගණනක් පුරාණ අත්පිටපත් ගණන: ග්‍රීක අත්පිටපත් 5,000 ක්, ලතින් 10,000 ක් සහ තවත් 9,000 ක් - නව ගිවිසුමේ අත්පිටපත් හෝ කොටස් 24,000 කට වඩා වැඩි ප්‍රමාණයක් ඇත. මේවා මුල් පිටපත්වලින් වසර 100 සිට 300 දක්වා කාලයකට අයත් වේ. 25 “අද බොහෝ අත්පිටපත් ඇති බවට සැකයක් නැත.

පහත සඳහන් කරුණු සලකා බලන්න:

වෙනස්කම් අක්ෂර වින්‍යාසයේ හෝ ව්‍යාකරණමය ගොඩනැගීමේ දෝෂ වලින් සමන්විත බව සොයා ගන්නා ලදී; ලිඛිත සංඛ්යා මගින් නිවැරදි කරන ලද සංඛ්යා වල සමහර වැරදි; සහ පහසුවෙන් ගණන් ගත නොහැකි වෙනත් සමහර වෙනස්කම්; නමුත් කිසිම පිටපතක මෙම වැරදි උරුමක්කරුවන්ගේ අයිතිවාසිකම්වලට බලපෑවේ නැත. කැමැත්ත ලියා ඇති අත්‍යවශ්‍ය කාරණා වලදී සියලුම පිටපත්වල නිරූපණයන් හරියටම සමාන විය. එහි ප්‍රතිඵලය වූයේ ඔවුන් සියල්ලන්ටම තෘප්තිමත් වන පරිදි වත්ත බෙදා දීමත්, මුල් පිටපත පමණක් සංරක්ෂණය කර තිබුණාට වඩා තම සීයාගේ කැමැත්ත ක්‍රියාත්මක කර ඇති බවටත් ඔවුන්ට විශ්වාසයක් තිබීමයි. මක්නිසාද යත් තනි උරුමක්කාරයෙකුගේ අවශ්‍යතාවය මත එය විකෘති කර තිබිය හැකි නමුත්, පිටපත් දෝෂ සහිත වුවද, ඒවා විය නොහැක. ඉතින්, අලුත් ගිවිසුම සමඟ. පිටපත් වල දෝෂ සොයා ගැනීම විමසුමට තුඩු දුන් අනතුරු ඇඟවීමක් විය,

**පරිවර්තන ක්රියාවලිය**

දැන් පරිවර්තනය සඳහා මෙම අත්පිටපත් භාවිතා කිරීමේ විශ්වාසය තහවුරු වී ඇති බැවින්, වෙනත් භාෂාවලට (භාෂාවලට) පරිවර්තනය කිරීමේ ඉතා සංකීර්ණ කාරණය ආරම්භ කළ හැකිය. පරිවර්තකයන් තීරණය කළ යුත්තේ:

* + - මුග්ධ ප්‍රකාශනයක් ලෙස එකට ගත යුතු වචන හෝ වාක්‍ය ඛණ්ඩ මොනවාද?
		- ලැබෙන භාෂාවේ නියම වචනය කුමක්ද?
		- වචනය සක්‍රියද නිෂ්ක්‍රීයද? එය අතීත, වර්තමාන හෝ අනාගත කාලයද?
		- වචනයේ මනෝභාවය දර්ශක, අනුපූරක සහ අත්‍යවශ්‍යද?
		- පරිවර්තනයේදී භාවිතා කළ යුතු ක්‍රමවේදය, පරිවර්තන න්‍යායන් මොනවාද?
		- නව ගිවිසුම සඳහා, කුමන MSS භාවිතා කළ යුතුද, වැඩිම පිටපත් ඇති MSS, පැරණිතම අත්පිටපත හෝ පරිවර්තකයන් වඩාත්ම විශ්වාසදායක ලෙස සලකන එකද? එම්එස්එස් යනු නිශ්චිත පිටපත් නොවේ, වසර ගණනාවක් පුරා පැතිරී ඇති අතර, මුල් ලේඛකයන්ගේ මතකයෙන් උපුටා ගැනීම් පමණක් විය හැකිය.
		- කුමන පරිවර්තන රීති අනුගමනය කරන්නේද නැතහොත් නව ඒවා ස්ථාපිත කළ යුතුද?

**සංවිධානාත්මක, විශ්ලේෂණය, වර්ගීකරණය සහ සංසන්දනය**

ඕනෑම සැබෑ පරිවර්තනයක් ආරම්භ කිරීමට පෙර නීති එකඟ විය යුතු අතර ලේඛන විය යුතුය:

**1.**පෙළ පවුල්වලට සමාන ශෛලීන් සහ ව්‍යාකරණ සහිත සමූහ ලිවීම්.27

A. බයිසැන්තියානු හෝ නැගෙනහිර - දහවන සියවස, කිං ජේම්ස් අනුවාදය (KJV) පරිවර්තකයන් විසින් භාවිතා කරන ලද මූලික පාඨය.

B. බටහිර - බොහෝ විට අවම විශ්වාසනීය සහ වඩාත්ම මතභේදාත්මක.

C. සිසේරියන් - ඔරිජන් සිසේරියට ගෙන එන්නට ඇත

ඩී. ඇලෙක්සැන්ඩ්‍රියන් - ඊජිප්තුවේ ඇලෙක්සැන්ඩ්‍රා හි ලේඛකයන් විසින් සහ RSV පරිවර්තකයින් විසින් මූලික පෙළ ලෙස භාවිතා කරන ලදී

1) වතිකානුව හෝ B MSS (හතරවන සියවස)

2) Sinaiticus හෝ Alpha MSS (හතරවන සියවස)

E. කොප්ටික්

F. ලතින් වල්ගේට් (ජෙරෝම් පස්වන සියවසේ පරිවර්තනය - කතෝලිකයන්).

G. Syriac හෝ Peshitto (සමහර විට දෙවන සියවසේ MSS).

එච්. "පල්ලි පියවරුන්ගේ" බහුල ලියවිලිවල ඇති උපුටා දැක්වීම්.

**2. අත්පිටපත් අධ්යයනය කරන්න**, "පෙළ විවේචනය", එම්එස්එස් දෙකක් හරියටම සමාන නොවන බැවින් බොහෝ එම්එස්එස් වෙතින් විචල්‍ය කියවීම් භාවිතා කරමින් පෙළ පවුලකින් සම්පාදනය කරන ලද මුල් පෙළ ප්‍රතිනිෂ්පාදනය කිරීමේ අරමුණින්. මෙම ක්‍රියාවලිය ග්‍රීක පාඨයක් හෝ වර්ගයක් ඇති කරයි.

පෙළ වර්ග

A. බයිසැන්ටයින් - එහි ආධාරකරුවන් විසින් බහුතර පාඨය ලෙස හැඳින්වෙන බයිසැන්තියානු පාඨයෙන් ලබාගෙන KJV හි භාවිතා වේ. එය Textus Receptus ලෙසද හැඳින්වේ.

B. Westcott-Hort - සංශෝධිත සම්මත (RSV), ඉංග්‍රීසි සම්මත (ESV) සහ ඇමරිකානු සම්මතයේ (ASV) භාවිතා කරන ඇලෙක්සැන්ඩ්‍රියානු පාඨයෙන් උපුටා ගන්නා ලදී.

C. Eclectic - "හොඳම සාක්ෂි" ප්‍රවේශය භාවිතා කරන අතර ASV 28 සිට පරිවර්තන මගින් භාවිතා කරයි

“1841දී ඉංග්‍රීසි Hexapla New Testament මුද්‍රණය කළා. මෙම පාඨමය සංසන්දනය කිරීමේ මෙවලම සමාන්තර තීරුවල පෙන්වයි: 1380 Wycliffe, 1534 Tyndale, 1539 Great, 1557 Geneva, 1582 Rheims, සහ 1611 King James මුළු නව ගිවිසුමේ අනුවාද, මුල් ග්‍රීක පිටපත පිටුවේ ඉහළින්ම ඇත. 19 වන ශතවර්ෂයේ අග භාගය වන විට ඉතා හොඳ ග්‍රීක නව ගිවිසුම් පාඨ තුනක් තිබී ඇත: ට්‍රෙගල්ස්, ටිෂෙන්ඩෝෆ්ගේ සහ වෙස්කොට් සහ හෝර්ට්ගේ. පෙර ඉංග්‍රීසි පරිවර්තනවල භාවිතා වූ Textus Receptus වලින් මෙම පාඨයන් බොහෝ සෙයින් වැඩි දියුණු කර ඇත. ඒ වන විට විවිධ හෙබ්‍රෙව් වචනවල සහ ග්‍රීක වචනවල තේරුම ගැන බොහෝ දේ ඉගෙනගෙන තිබුණා.” 29

අද එක්සත් බයිබල් සංගමයේ UBS 4 වන සංස්කරණය. සහ නෙස්ලේ හි 27 වැනි සංස්කරණය. පරිවර්තනය සඳහා සාමාන්‍යයෙන් භාවිතා කරන ග්‍රීක පාඨ වේ.

**3. රීති ස්ථාපිත කරන්න**කුමන පොත් හෝ ලේඛන ඇතුළත් කළ යුතුද සහ/හෝ කුමන ඒවාද යන්න තීරණය කිරීමටබැහැර කළ යුතුය.

1. ලිඛිතව පැහැදිලිව හෝ ව්‍යංගයෙන් දෙවියන් වහන්සේගේ වචනය යැයි පැවසිය යුතුය.
2. එය එළිදරව් කිරීමේ අරමුණු සඳහා දෙවියන් වහන්සේගේ නියෝජිතයන් ලෙස සහතික කර ඇති අය විසින් ලියන ලද්දක්ද?
3. එය සත්‍යද සහ දන්නා සත්‍ය ලේඛනවලට පටහැනි නොවේද?
4. එය (එනම්, එකතු කිරීම, කියවීම සහ භාවිතා කිරීම) දෙවියන් වහන්සේගේ සෙනඟට (පැරණි ඊශ්‍රායලය, නව පල්ලියේ) සංයුතියෙන් පසු වහාම ලැබුණිද?
5. එය ලියා ඇත්තේ බලධාරි ලේඛකයෙකු, පල්ලියේ මුල් ගලක් හෝ සිදුවීම් ඇසින් දුටු සාක්ෂිකරුවෙකු විසින්ද?
6. චෝදනා කරන සිදුවීම් ගැන දන්නා අයට ඒවා පරීක්ෂා කිරීමට අවස්ථාවක් තිබේද? පරීක්ෂා කළ හැකි වීමට නම්, ඒවා ඔවුන්ගේ සත්‍යතාව විනිශ්චය කරන අයගේ ජීවිත කාලය තුළ සිදු වී තිබිය යුතුය. 30

පහත ලැයිස්තුගත කර ඇති උදාහරණ බොහෝ බයිබල්වල බැහැර කර ඇති නමුත් තවත් බොහෝ දේ ඇත. 31මේවා මෙසේ සාරාංශ කළ හැක.

1. ප්‍රමාද වැඩියි ලියා ඇත
2. අපෝස්තුළුවරයෙකු හෝ සමීපතමයෙකු විසින් ලියන ලද්දක් නොවේ
3. දන්නා සත්‍ය ලේඛනවලට පටහැනියි (මිථ්‍යාදෘෂ්ටික).

Apocryphaහෙබ්‍රෙව් අනුවාද නොමැති ග්‍රීක සෙප්ටූඅජින්ට් අත්පිටපත් වලින් විය. 32

ක්ලෙමන්ට්ගේ ලිපිය Iක්‍රි.ව. 95-6 පමණ රෝම පල්ලියේ නමින් ලියා ඇති අතර සමහර මුල් කැනොනිකල් ලැයිස්තුවලට ඇතුළත් විය. Clement I යනු කැනනය තුළ නොමැති පැරණිතම ක්‍රිස්තියානි අත්පිටපතයි. මෙම ලිපිය දැන් "අපොස්තලික පියවරුන්" නම් අත්පිටපත් සමූහයක කොටසක් ලෙස වර්ගීකරණය කර ඇත, ප්‍රේරිතයන් සහ යේසුස් ක්‍රිස්තුස්ගේ ජීවිතය ඇසින් දුටු අනෙකුත් සාක්ෂිකරුවන් තවමත් ජීවතුන් අතර සිටියදී ලියන ලද අත්පිටපත් සමූහයකි.

දිරාපත්වීම:ප්‍රේරිතයන් දොළොස් දෙනා හරහා ජාතීන්ට ස්වාමීන්ගේ ඉගැන්වීම. ඩිඩචේ යනු පූජා භාෂාව භාවිතා නොකරන එහි දිව්‍ය සත්ප්‍රසාද සේවය සඳහා ප්‍රසිද්ධ සදාචාරාත්මක උපදෙස් සහ පල්ලි භාවිතයේ අත්පොතකි. 1875 දී කොන්ස්ටන්ටිනෝපල්හි ශුද්ධ සෙපුල්චර්ගේ ජෙරුසලමේ ආරාමයේදී එය නැවත සොයා ගන්නා තෙක් ඩිඩචේ සියවස් ගණනාවක් "අහිමි" විය. ක්ලෙමන්ට් I මෙන්ම, ඩිඩචේ ද දැන් "අපොස්තලික පියවරුන්" නමින් හැඳින්වෙන අත්පිටපත් සමූහයක කොටසකි, එය "පල්ලි පියවරුන්" නම් විශාල කණ්ඩායමක පැරණිතම ලේඛන වේ.

ජස්ටින් මාටියර්ගේ පළමු සමාව:ජස්ටින් මාටර් යනු වඩාත් ප්‍රසිද්ධ ක්‍රිස්තියානි ක්ෂමාලාපකයන්ගෙන් කෙනෙකි (ඇදහිල්ලේ ආරක්ෂකයින්). ඔහු උපත ලැබුවේ ක්‍රිස්තු වර්ෂ 100දී පමණ සමාරියේ ෂෙකෙම්හිදීය. 130 දී පමණ ඔහු ක්‍රිස්තියානි ආගමට හැරිණි. ජස්ටින්ගේ කෘති දැන් "පල්ලි පියවරුන්" නම් අත්පිටපත් සමූහයක කොටසකි. ඔහුගේ පළමු සමාව ඉල්ලීම ක්‍රිස්තියානීන්ට එරෙහිව එල්ල වී ඇති විවිධ චෝදනාවලින් ඔවුන් ප්‍රතික්ෂේප කිරීමට සහ ක්‍රිස්තියානි ආගම සාධාරණීකරණය කිරීමට උත්සාහ කරයි.

තෝමස්ගේ සුවිශේෂයමිථ්‍යාදෘෂ්ටික ලෙස නම් කරන ලද කණ්ඩායමකින් බිහි වූ පොතක උදාහරණයකි. එය ඥානවාදී ලියවිල්ලකි. 1945 දී ඊජිප්තුවේ නාග් හම්මාඩි හිදී සොයාගත් ක්‍රිස්තියානි ඥානවාදී අත්පිටපත් අතුරින්, තෝමස්ගේ සුවිශේෂය කැනොනිකල් පොත් සමඟ වඩාත්ම සමානකම් දක්වයි. එය යේසුස්වහන්සේගේ කියමන් 114ක (ලොජියා) එකතුවකි, බොහෝමයක් බයිබලයේ සහ අනෙකුත් විද්වතුන් විසින් ක්‍රිස්තුස්වහන්සේගේ සැබෑ කියමන් ලෙස සලකන ඒවාට සමාන ඒවා වේ. තෝමස් ලියා ඇත්තේ ක්‍රිස්තු වර්ෂ 140 (ක්‍රිස්තියානි හෝ පොදු යුගය) පමණ සිරියාවේදී විය හැකිය.

තෝමස්ගේ ළදරු ශුභාරංචියඑය ආරම්භ වන්නේ පස් හැවිරිදි ජේසුස් වහන්සේ මඩෙන් ගේ කුරුල්ලන් දොළොස් දෙනෙකු සෑදීම පිළිබඳ කතාවකිනි. ඔහු අත්පුඩි ගසයි; ඔවුන් ජීවයට පැමිණ පියාසර කරති. ලස්සන කතාවක් හැබැයි ඊලග කතාවෙදි ජේසු ළමය කොල්ලෙකුට ශාප කරලා ඌව මැලවෙන්න හදනවා. පසුව තවත් දරුවෙකු ඔහුගේ උරහිසේ හැපී ඔහුට පහර දුන් විට යේසුස් කෝපයට පත් විය! දෙවන සියවස තරම් පැරණි විය හැකි මෙම ශුභාරංචිය තෝමස්ගේ ඥානවාදී ශුභාරංචියට වඩා වෙනස් පොතකි.

ආදම් සහ ඒවගේ ජීවිතය:උත්පත්ති පොතේ ඇති දේට වඩා මැවිල්ල පිළිබඳ සවිස්තරාත්මක කථාවක්, මෙම පොතෙහි ඊර්ෂ්‍යාව ඇති දේවදූතයන්, වඩා වංක සර්පයෙකු සහ ඒවගේ දෘෂ්ටිකෝණයෙන් කරුණාවෙන් වැටීම පිළිබඳ වැඩි විස්තර ඇතුළත් වේ.

ජුබිලි පොත:මෙම අපැහැදිලි හෙබ්‍රෙව් පාඨය සියවස් ගණනාවක් පුරා කිතුනුවන් පීඩාවට පත් කළ ප්‍රශ්නයකට පිළිතුරක් සපයයි -- ආදම් සහ ඒවට සිටියේ පුතුන් පමණක් නම් සහ වෙනත් මිනිසුන් නොසිටියේ නම්, මනුෂ්‍යත්වය බිහි කළේ කවුද? ආදම් සහ ඒවට දරුවන් නව දෙනෙකු සිටි බවත් කායින්ගේ බාල සොහොයුරිය වූ අවන් ඔහුගේ බිරිඳ වූ බවත් මෙම පාඨයෙන් හෙළි වේ. මනුෂ්‍යත්වය උපදින්නේ ව්‍යභිචාරයෙන් ය යන අදහස රැඩිකල් සහ මිථ්‍යාදෘෂ්ටික විය හැකිය.

ඒනොක්ගේ පොත: මෙම පොත නූතන යුගයේ ක්‍රියාදාම චිත්‍රපටයක් මෙන් කියවන අතර, වැටුණු දේවදූතයන්, ලේ පිපාසිත යෝධයන්, වඩ වඩාත් දෝෂ සහිත මනුෂ්‍යත්වයේ නිවහන බවට පත් වූ පෘථිවිය සහ බොහෝ බටහිර බයිබල්වල ස්ථානයක් ප්‍රතික්ෂේප කළද ලබා දිය යුතු දිව්‍ය විනිශ්චයක් ගැන කියයි; එය ඉතියෝපියානු කිතුනුවන් විසින් සියවස් ගණනාවක් තිස්සේ භාවිතා කර ඇත. මෙම පොතේ විශාල කොටස් මළ මුහුදේ ලියවිලිවල කොටසක් ලෙස සොයාගෙන ඇත.

ජේම්ස්ගේ ප්‍රොටොවැන්ජලියනය: මෙම පොත කන්‍යා මරිය තුමියගේ ජීවිතය, ඇගේ දෙමාපියන්, ඇගේ උපත සහ ඇගේ යෞවනය, නව ගිවිසුමේ ශුභාරංචි වල දක්නට නොලැබෙන නමුත් බොහෝ මුල් කිතුනුවන් විසින් ආදරය කරන ලද කථාන්දර ඉදිරිපත් කරයි.

මරියාගේ ශුභාරංචිය:මෙම ඥානවාදී පාඨයෙන් හෙළි වන්නේ මරියා මග්දලේනා ප්‍රේරිතවරියක්, සමහරවිට ප්‍රමුඛ පෙළේ අපොස්තුළු වරියක්, ගණිකාවක් නොවන බවයි. බයිබලයේ සමහර පාඨයන් ක්‍රිස්තියානි ප්‍රජාව තුළ කාන්තාවන්ගේ හඬ ප්‍රතික්ෂේප කරන බවක් පෙනෙන්නට තිබුණද, මෙම පාඨය පල්ලියේ කාන්තාවන්ගේ භූමිකාව පිළිබඳ විවාදයට තුඩු දෙයි.

නිකොදේමස්ගේ ශුභාරංචිය:මෙය යේසුස්ගේ නඩු විභාගය සහ මරණයට පත් කිරීම සහ ඔහු නිරයට බැසීමේ කතාවයි. මෙම ශුභාරංචියට අනුව ගැලවුම්කරුවා සාතන් කෙරෙහි තම බලය තහවුරු කරන්නේ ආදම්, යෙසායා සහ ආබ්‍රහම් වැනි කුලදෙටුවන් නිරයෙන් නිදහස් කරමිනි.

පේතෘස්ගේ එළිදරව්ව:පේතෘස්ගේ එළිදරව්ව දුෂ්ට ක්‍රියා කරන්නන්ට දඬුවම්වලින් මිදීමට මාර්ගයක් ඇති බව යෝජනා කරන අතර එළිදරව්වේ තර්ජනය දෙවියන් වහන්සේ මිනිසුන්ව සදාචාරාත්මක ජීවිතයක් ගත කිරීමට සහ අඩු පව් කිරීමට බිය ගැන්වීමට මාර්ගයක් බව අඟවයි.

**4. පරිවර්තන න්‍යායන්**හෝ වඩාත්ම සුදුසු යැයි සැලකෙන ක්රම තීරණය කළ යුතුය.

A. ඉතා වචනාර්ථයෙන් (වචන භාවිතයේ ව්‍යාකරණ ආකෘතිය, වාක්‍ය ව්‍යුහය සහ අනුකූලතාව රඳවා ගැනීමට උත්සාහ කිරීම). Young's Literal Translation සහ Interlinear Bibles උදාහරණ වේ

B. නවීකරණය කරන ලද වචනාර්ථයෙන් හෝ විධිමත් සමානාත්මතාවය - වචනයෙන් වචනය.

C. ගතික සමානාත්මතාවය - චින්තනය සඳහා සිතීම. ගතික සමානාත්මතාවයට මෙම න්‍යාය හා සම්බන්ධ වැඩි ආත්මීයත්වයක් සහ පරාවර්තනයක් ඇත, එය සමහර දැඩි විවේචනවලට දායක වන නමුත් සාමාන්‍යයෙන් කියවීමට වඩා පහසුය.

D. අනවශ්‍ය ලෙස නිදහස් (පරිවර්තකයන්ගේ මතය පරිවර්තකයන්ගේ අදහස පරිවර්තකයන්ගේ අදහස ලෙස අර්ථ දැක්වීමට සුළු හෝ කිසිදු සැලකිල්ලක් නොමැතිව).

E. භාෂාමය හෝ ආසන්නතම ස්වභාවික සමාන පරිවර්තනය

**5. අත්පිටපත් පෙළ පවුල සහ භාවිතා කිරීමට පෙළ වර්ගය**. පවතින පැරණිම අත්පිටපත් භාවිතා කළ යුත්තේ කුමන අත්පිටපතද; උදා, ක්‍රි.ව. 350 ට ආසන්න ඒවා හෝ බොහෝමයක් පවතින නමුත් බොහෝ කලකට පසුව ඇති පිටපත්?

**6. මුල් වචන සහ අර්ථයන් සත්‍යව සිටින්න**. ලබා ගන්නා භාෂාවේ බොහෝ වචන මාරු කරන භාෂාව මෙන් විවිධ අර්ථයන් ඇත. එබැවින්, මුල් පිටපතේ අර්ථය ගෙනහැර දැක්වීමට භාවිතා කළ යුතු, ලැබෙන භාෂාවේ වඩාත්ම සුදුසු වචනය තීරණය කිරීමේදී බොහෝ සෙයින් සිතා බැලිය යුතුය. පෙර සහ වත්මන් පරිවර්තනවල එක් උදාහරණයක් නම් ග්‍රීක වචනය වන බැප්ටිසෝ යන්නෙහි අර්ථය වන්නේ ගිල්වීම, ගිලීම හෝ යටවීම (භූමි කිරීම) යන්නයි. එය ගිල්වීම, වත් කිරීම හෝ ඉසිය ලෙස පරිවර්තනය කළ යුතුද? මෙම අවස්ථාවෙහිදී, පරිවර්තකයින් පරිවර්තනය නොකිරීමෙන් දේශපාලන බලපෑම්වලට යටත් වූ නමුත් ග්‍රීක වචනය අක්ෂර පරිවර්තනය කිරීමෙන් බව්තීස්ම කරන්න යන නව වචනයක් නිර්මාණය කළහ. මෙම නව වචනය එහි අර්ථය තුළ වත්මන් භාවිතයන් ඇතුළත් කිරීමට ඉඩ ලබා දුන්නේය. එබැවින් බලපෑම් සහ දේශපාලනය අවංකභාවය ජය ගත්තේය.

මුග්ධ ප්‍රකාශන තේරුම් නොගත හොත් ගැටළු ඇති කළ හැක, උදා: "fox in the hen house" යන ඉංග්‍රීසි වාක්‍ය ඛණ්ඩය හිවලුන් හෝ හේන් නිවාස සමඟ කිසිදු සම්බන්ධයක් නැත. මාරු කරන භාෂාවේ එවැනි ප්‍රකාශන භාවිතා වන බව යමෙකු නොදැන සිටිය හැකිය. එසේම, UNCALS හෝ cursives අත්පිටපත්වල හිස් හෝ විරාම ලකුණු නොතිබූ බැවින්, "godisnowhere" වැනි අකුරු වැලකින් "දෙවියන් වහන්සේ කොහේවත් නැත" හෝ "දෙවියන් වහන්සේ දැන් මෙහි සිටී" යන්න අදහස් කළ හැකිය. සන්දර්භය විසින් නිවැරදි දේ තීරණය කළ යුතුය.

**වචනයට වචනය පරිවර්තන දුෂ්කරතා**33

විවිධ භාෂාවලට වෙනත් භාෂාවලට නොපැමිණෙන විවිධ මනෝභාවයන් සහ ආතතීන් ඇති බැවින් වචනය සඳහා වචනය පරිවර්තනය කළ නොහැක. නිදසුනක් වශයෙන්, 1 කොරින්ති 16: 8-9 හි මෙසේ සඳහන් වේ: "නමුත් මම පෙන්තකොස්ත දිනය දක්වා එපීසයේ රැඳී සිටිමි, මක්නිසාද යත් ඵලදායී වැඩ සඳහා විශාල දොරක් මට විවෘත වී ඇති අතර මට විරුද්ධ වන බොහෝ දෙනෙක් සිටිති" (NIV).

වචනයෙන් වචනය: පෙන්තකොස්ත දිනය දක්වා එපීසයේ දිගටම පවතිනු ඇත. මට විශාල හා ඵලදායී දොරක් විවෘත වූ අතර බොහෝ විරුද්ධවාදීන්.

සමහර විට ග්‍රීක ශුභාරංචි හෝ රූපක නිසා ඉංග්‍රීසියෙන් වචනාර්ථ පරිවර්තන තේරුමක් නැත. ක්‍රියා 17:18 (GWT) සමහර එපිකියුරියානු සහ ස්ටොයික දාර්ශනිකයන් ඔහු සමඟ සාකච්ඡා කළා. සමහරු ඇහුවා, "මොකක්ද මේ බබ්ලිං මෝඩයා (ශුක්‍රාණු-බීජ අහුලන්නා, බබ්ලර් හෝ ඕපාදූපකාරයා) කියන්න හදන්නේ?" වෙනත් පරිවර්තන සඳහන් කරයි; "ඔහු විදේශ දෙවිවරුන් ගැන කතා කරනවා වගේ." දාර්ශනිකයන් මේ දේවල් කීවේ පාවුල් යේසුස් ගැන ශුභාරංචිය ප්‍රකාශ කළ නිසාත් මිනිසුන් නැවත ජීවත් වන බව පැවසූ නිසාත් ය.

1 තෙසලෝනික 4:4 (NIV) …ඔබ සෑම කෙනෙකුම තම ශරීරය (Skeuos ktaomai en hagiasmo) ශුද්ධ හා ගෞරවනීය ආකාරයෙන් පාලනය කිරීමට ඉගෙන ගත යුතුය. [skeuos, (යාත්‍රාවක්, උපකරණයක්, ගෘහ උපකරණ, ගෘහ උපකරණ) ktaomai (ලබා ගැනීමට, අත්පත් කර ගැනීමට, අයිති කර ගැනීමට, ලබා ගැනීමට, සන්තකයේ තබා ගැනීමට, සැපයීමට, මිලදී ගැනීමට) en (ගැන, පසු, විරුද්ධ, පාහේ, තුළ, සම්පූර්ණයෙන්ම, අතර, ලෙස, දී, පෙර, අතර) hagiasmo (පවිත්රත්වය; ශුද්ධකම, විශුද්ධිකරණය, ගෞරවය පූර්වාදර්ශය)]

සමහර වචනවල සන්දර්භය අනුව වෙනස් අර්ථ ඇත. උදාහරණයක් ලෙස, ග්රීක වචනය splagchnon - බඩවැල්, බඩවැල්, සෙනෙහස, දයාව, අනුකම්පාව.

උදාහරණයක් ලෙස ක්‍රියා 1:18 හි සඳහන් වේ (NIV) “ඔහුගේ දුෂ්ටකමට ලැබුණු විපාකයෙන් යූදස් කෙතක් මිල දී ගත්තේය. එහිදී ඔහු හිස ඔසවමින් වැටී, ඔහුගේ ශරීරය පිපිරී, ඔහුගේ සියලු බඩවැල් (ස්ප්ලැග්ක්නොන්) පිටතට ගලා ගියේය" සහ පිලිප්පි 1:8 (KJV) පවසන්නේ "දෙවියන් වහන්සේ මාගේ වාර්තාවයි, මම ඔබ සියල්ලන්ම ජේසුස් වහන්සේගේ බඩවැල්වල (ස්ප්ලැග්ච්නොන්) කොපමණ ආශා කරනවාද? යේසුස්."

බයිබල් විශාරදයින් පරිවර්තනයේ නවීකරණය කරන ලද වචනාර්ථ න්‍යාය, සාරාංශ පෙළ වර්ගය සහ ඇලෙක්සැන්ඩ්‍රියානු පෙළ පවුල භාවිතා කරමින් පරිවර්තනය මත විශ්වාසය තැබීමට නැඹුරු වෙති. කෙසේ වෙතත්, NKJV විසින් බයිසැන්තියානු පවුල, බයිසැන්තියානු වර්ගය සහ නවීකරණය කරන ලද වචනාර්ථ න්‍යාය භාවිතා කළ අතර, ASV විසින් ඇලෙක්සැන්ඩ්‍රියානු හෝ බටහිර පවුල, වෙස්ට්කොට්-හෝර්ට් වර්ගය සහ නවීකරණය කරන ලද වචනාර්ථ න්‍යාය භාවිතා කළ අතර NIV ඇලෙක්සැන්ඩ්‍රියානු හෝ බටහිර පවුල, Westcott-Hort වර්ගය සහ ගතික භාවිතා කළේය. සමානාත්මතා න්යාය. ගතික සමානාත්මතා පරිවර්තන න්‍යාය වඩාත් ආත්මීය වන අතර පරාවර්තනයට නැඹුරු වේ, එබැවින් අඩු විශ්වාසදායක ලෙස සැලකේ.

**මුල් පරිවර්තන**

පළමු පරිවර්තකයින් ආරම්භ වූයේ "අපොස්තලික පියවරු" සහ මුල් "පල්ලි පියවරුන්ගේ" අත්පිටපත්, කොටස් සහ ලේඛන කිහිපයකින් ඔවුන් බොහෝ විට ප්‍රේරිතයන්ගේ ලේඛනවලින් උපුටා ගත් බැවිනි. වසර ගණනාවකට පසු බොහෝ අමතර ලේඛන සොයා ගැනීම නව සහ වැඩිදියුණු කරන ලද ග්‍රීක පෙළට හේතු වූ අතර එය සාමාන්‍යයෙන් සමහර මතභේදාත්මක ඡේද හෝ වචන පැහැදිලි කරන අතර අනෙක් ඒවා ගැන සැක මතු කරයි.

නව ගිවිසුමේ මුල් පරිවර්තනවලට ඒවා පරිවර්තනය කරන ලද ග්‍රීක අත්පිටපත් පිළිබඳ වැදගත් අවබෝධයක් ලබා දිය හැකිය. 13

**180 ක්රි.ව**. ග්‍රීක භාෂාවෙන් නව ගිවිසුමේ මුල් පරිවර්තන ලතින්, සිරියැක් සහ කොප්ටික් අනුවාදවලට ආරම්භ විය.

**195 ක්රි.ව**ලතින් භාෂාවට පැරණි සහ නව ගිවිසුමේ පළමු පරිවර්තනයේ නම පැරණි ලතින් ලෙස හැඳින්වේ. ගිවිසුම් දෙකම ග්‍රීක භාෂාවෙන් පරිවර්තනය කර ඇති අතර අද පිටපත් නොමැත. 160-220 පමණ උතුරු අප්‍රිකාවේ ජීවත් වූ සහ දේවධර්මය පිළිබඳ නිබන්ධන ලියා ඇති පල්ලියේ පියතුමා වන ටර්ටූලියන් විසින් පැරණි ලතින් භාෂාවෙන් කොටස් උපුටා දැක්වීම් වලින් සොයා ගන්නා ලදී.

**300 ක්රි.ව**පැරණි සිරියැක් යනු නව ගිවිසුම ග්‍රීක භාෂාවෙන් සිරියැක් භාෂාවට පරිවර්තනය කිරීමකි [ඇසිරියානුවන් මැරොනයිට් සහ කල්දියන් සඳහා විය හැකි ආර්මේනියානු උපභාෂාවකි.(rd)].

**300 ක්රි.ව**කොප්ටික් අනුවාද: ඊජිප්තුවේ උපභාෂා හතරකින් කොප්ටික් කතා කරන ලදී. මෙම උපභාෂා හතරටම බයිබලය පරිවර්තනය කර ඇත.

**380 ක්රි.ව**පැරණි ලතින් භාෂාවද ඉතාලිය ලෙස හඳුන්වනු ලැබුවේ විශ්වාස කළ නොහැකි බවයි. "මේ කාලය වන විට එකිනෙකට වෙනස් පරිවර්තන රාශියක් පැවති අතර, අවශ්‍ය වූ විට අභියාචනයක් ඉදිරිපත් කළ හැකි අණ දෙන අධිකාරියක් කිසිවකුට නොතිබුණි. එය පවතින පරිවර්තනවල පවතින අවුල් සහගත තත්ත්වය සහ ඒවායේ අපගමනය සලකා බැලීමයි. සහ වෙනස්කම්, [පාප්තුමා] ඩැමසස් විසින් ජෙරොම්ව ඔහුගේ කාර්යයට පත් කිරීමට සහ ජෙරොම් එය භාර ගැනීමට යොමු කළේය." 14

"බොහෝ විශාරදයන් විශ්වාස කරන්නේ අළුත් ගිවිසුමේ සියල්ල මුලින් ග්‍රීක භාෂාවෙන් රචනා වී ඇති බවයි. ප්‍රධාන පෙළ සම්ප්‍රදායන් තුන සමහර විට බටහිර පෙළ වර්ගය, ඇලෙක්සැන්ඩ්‍රියානු පෙළ වර්ගය සහ බයිසැන්තියානු පාඨ වර්ගය ලෙස හැඳින්වේ. අත්පිටපත්, වෙනත් භාෂාවල පැරණි අනුවාද කිහිපයක් ද ඇත, ඒවායින් වඩාත් වැදගත් වන්නේ සිරියැක් (පෙෂිට්ටා සහ ඩයටෙසරොන් ශුභාරංචි සංහිඳියාව ඇතුළුව) සහ ලතින් (වෙටස් ලැටිනා සහ වල්ගේට් යන දෙකම) ය.

"විශාරදයින් කිහිප දෙනෙක් ඇරමයික ප්‍රමුඛත්වය විශ්වාස කරති - ග්‍රීක නව ගිවිසුමේ කොටස් ඇත්ත වශයෙන්ම ඇරමයික මුල් පිටපතක, විශේෂයෙන් මතෙව්ගේ සුවිශේෂයේ පරිවර්තනයකි. මෙයින් කුඩා සංඛ්‍යාවක් සිරියැක් පෙෂිට්ටා මුල් පිටපත නියෝජනය කරන බව පිළිගන්නා අතර, බොහෝ දෙනෙක් එය පිළිගනිති. මුල් පිටපත ප්‍රතිනිර්මාණය කිරීම සඳහා වඩාත් විවේචනාත්මක ප්‍රවේශයක්."

"4 වන ශතවර්ෂයේ දී, ලතින් භාෂාව පොදු භාෂාව ලෙස ග්‍රීක් වෙනුවට ආදේශ කිරීමට පටන් ගත්තේය. ලතින් පරිවර්තන කිහිපයක්, බොහෝ විට සාවද්‍ය, සංසරණයට කාන්දු විය. පල්ලියට නිල පරිවර්තනයක් අවශ්‍ය විය.

**ලතින් වල්ගේට්**"දමසස් පාප්තුමා එම කාර්යය ඔහුගේ දේවධර්ම උපදේශක සහ සමහර විට එවකට සිටි වඩාත්ම උගත් මිනිසා වූ ජෙරොම්ට පැවරුවේය. ජෙරොම්ගේ පරිවර්තනය, ලතින් වල්ගේට් (අශිෂ්ට හෝ පොදු අර්ථය) ලෙස හැඳින්වූ අතර එය මධ්යකාලීන යුගයේ බයිබලය බවට පත් විය."

ජෙරොම් බටහිර රටවල ඉතා බලගතු වුවත්, ඕතඩොක්ස් ලෙස සියල්ලන් විසින් පිළි නොගත් දාර්ශනික-දේවධර්මවාදි ඔරිජන්ගේ ශිෂ්‍යයෙක් සහ විශිෂ්ට රසිකයෙක් විය.

ජෙරොම් විසින් සංශෝධනය කිරීමට නියමිතව තිබූ පැරණි ලතින් අනුවාදය නොහොත් Itala, එහි නව ගිවිසුම එම යුගයේ ග්‍රීක අත්පිටපත් වලින් පරිවර්තනය කරන ලද ක්‍රි.ව. 157 ට පසුව නොව දෙවන සියවස දක්වා දිව ගියේය. එහි පිටපත් බහුතරයක් තවමත් බටහිර සම්ප්‍රදායික පාඨ සමඟ ප්‍රධාන වශයෙන් අනුරූප විය. නමුත් බොහෝ දෙනෙක් දූෂණයට ලක්ව ඇති අතර ඊනියා යුසේබියෝ-ඔරිජන් සම්ප්‍රදායේ ග්‍රීක අත්පිටපත් මෙන් වූ අතර, ක්‍රිස්තු වර්ෂ 200 තරම් ඈත අතීතයේ පැතිර ගිය මිථ්‍යාදෘෂ්ටික හා අර්ධ-මිථ්‍යාදෘෂ්ටික දූෂිතයන්ගෙන් බලපෑමට හා අර්ධ වශයෙන් සංස්ලේෂණය කරන ලද අතර ජෙරොම් පක්ෂව සංශෝධනය කිරීමට නැඹුරු විය. මේවායින් සහ ඔහුගේ දේවධර්මවාදී නැඹුරුව පැරණිතම ඉටලික් හෝ ඉතාලයට වඩා වැඩි ය, සහ අපෝක්‍රිෆල් පොත් කිහිපයක් ඇතුළත් විය. තවද, ඔහු සහ ඔහු ප්‍රමුඛත්වය දුන් දූෂිත ග්‍රීක අත්පිටපත් හෙලිදරව් කරමින් බටහිර ප්‍රබල විද්වතුන් කිහිප දෙනෙකු විසින් ඔහුව අර්ධ වශයෙන් පරීක්ෂා කරනු ලැබුවද,

1500 ගණන්වල රෙපරමාදු ප්‍රතිසංස්කරණය තෙක් ලතින් වල්ගේට් බටහිර පල්ලියේ බයිබලය බවට පත්විය. එය අද දක්වාම රෝමානු කතෝලික පල්ලියේ බලයලත් පරිවර්තනය ලෙස පවතී.

ශතවර්ෂ ගණනාවක් ගත වන විට ලතින් භාෂාව උගතුන්ගේ භාෂාව බවට පත් වූ නමුත් බොහෝ මිනිසුන් කතා කරන භාෂාව නොවේ. බයිබලය ලතින් භාෂාවෙන් කියවන නමුත් ජනතාවට එය තේරුම් ගැනීමට නොහැකි විය. "ග්‍රීක භාෂාවෙන් නව ගිවිසුමේ මුල්ම මුද්‍රිත සංස්කරණය 1516 දී ෆ්‍රොබෙන් මුද්‍රණාලයෙන් පළ විය. එය සම්පාදනය කරන ලද්දේ ඩේසිඩේරියස් ඉරැස්මස් විසින් මෑත කාලීන ග්‍රීක අත්පිටපත් කිහිපයක්, බයිසැන්තියානු සම්ප්‍රදායේ, [පසුගිය අත්පිටපත් පහක් හෝ හයක් පමණි. දහවන සියවසේ සිට දහතුන්වන සියවස දක්වා වූ අත්පිටපත් සහ ඔහු සතුව තිබූ මුල් පිටපත්වලට වඩා පහත් (rd)] ලෙස සලකනු ලැබූ අතර, ඔහු ග්‍රීක පාඨයක් නොතිබූ Vulgate කොටස්වලින් පරිවර්තනය කිරීමෙන් ඔහු සම්පූර්ණ කළේය. ඉරැස්මස් ගැඹුරු ආගමික රෝමානු කතෝලිකයෙකි.

**ටෙක්ස්ටස් රෙසෙප්ටස්**

"විවේචනාත්මක උපකරණ සහිත පළමු සංස්කරණය (අත්පිටපත්වල විචල්‍ය කියවීම්) 1550 දී පැරිසියේ රොබට් එස්ටියන් මුද්‍රණකරු විසින් නිෂ්පාදනය කරන ලදී. මෙම සංස්කරණයේ සහ ඉරැස්මස් හි මුද්‍රණය කරන ලද පෙළ වර්ගය ටෙක්ස්ටස් රිසෙප්ටස් (ලතින් භාෂාවෙන් ලැබුණු පෙළ ලෙස හැඳින්වේ. '), 1633 එල්සෙවියර් සංස්කරණයේ එයට ලබා දී ඇති නම, එය එය 'nunc ab omnibus receptum' ('දැන් සියල්ලන්ටම ලැබී ඇත') යන පාඨය ලෙස නම් කර ඇත. එය මත, ප්‍රොතෙස්තන්ත ප්‍රතිසංස්කරණයේ පල්ලි ස්වභාෂා භාෂාවට ඔවුන්ගේ පරිවර්තන පදනම් කර ගෙන ඇත. , කිං ජේම්ස් අනුවාදය වැනි.

"කෝඩෙක්ස් සයිනයිටිකස් සහ කෝඩෙක්ස් වතිකානුස් වැනි පැරණි අත්පිටපත් සොයා ගැනීම, විද්වතුන් මෙම පාඨය පිළිබඳ ඔවුන්ගේ මතය සංශෝධනය කිරීමට හේතු විය. 1831 දී කාල් ලච්මන්ගේ විවේචනාත්මක සංස්කරණය, හතරවන සියවසේ සහ ඊට පෙර අත්පිටපත් මත පදනම්ව, මූලික වශයෙන් නිරූපණය කිරීමට අදහස් කරන ලදී. Textus Receptus අවසාන වශයෙන් ප්‍රතික්ෂේප කළ යුතු බව.පසුකාලීන විචාර ග්‍රන්ථ පදනම් වී ඇත්තේ වැඩිදුර විද්වත් පර්යේෂණ සහ නව ගිවිසුමේ ලේඛනවල සංයුතියේ දශක කිහිපයක් ඇතුළත සමහර අවස්ථාවලදී පැපිරස් කොටස් සොයාගැනීම මත ය.එය මේවා පදනම් කරගෙනය නවීන පරිවර්තන හෝ පැරණි පරිවර්තනවල සංශෝධන සියල්ලම පාහේ, සියවසකට වැඩි කාලයක් තිස්සේ සිදු කර ඇතත්, සමහර අය, රෙපරමාදු ප්‍රතිසංස්කරණ සමයේ පරිවර්තනවලට අර්ධ වශයෙන් පක්ෂපාතීත්වය නිසා,තවමත් ටෙක්ස්ටස් රිසෙප්ටස් හෝ ඒ හා සමාන 'බයිසැන්ටයින් බහුතර පෙළ' කැමති වේ."

බයිබලයේ අනෙකුත් මුල් පරිවර්තන ආර්මේනියානු, ජෝර්ජියානු සහ ඉතියෝපික්, ස්ලාවික් සහ ගොතික් භාෂාවෙන් විය.

14 වන සහ 15 වන සියවස් වලදී, රෝමානු කතෝලික පල්ලිය බ්‍රිතාන්‍ය අධිරාජ්‍යය මෙන් ඔවුන්ගේ ප්‍රකාශනය පවා තහනම් කළේය.

**පොදු මිනිසාගේ භාෂාවට පරිවර්තනය කිරීම**

බයිබලයේ පළමු යුරෝපීය පරිවර්තනය 1382 දී ඉංග්‍රීසි භාෂාවට පරිවර්තනය විය.

1382 ක්රි.ව - වයික්ලිෆ්
බයිබලයේ පළමු සම්පූර්ණ ඉංග්‍රීසි පරිවර්තනය ජෝන් වයික්ලිෆ් සහ ඔහුගේ අනුගාමිකයන් විසින් ලතින් වල්ගේට් භාෂාවෙන් සාදන ලදී. ඔහු අධ්‍යාත්මික විප්ලවයක් ඇති කළ එංගලන්තය පුරා සංචාරක දේශකයින් වන ලොලාඩ්ස් යැවීය." 34 වයික්ලිෆ්ගේ කෘති ලූතර් හෝ ටින්ඩේල්ට වඩා වසර 200 කට වඩා අඩු හෝ වැඩි විය. 1415 දී ෆ්ලෝරන්ස් කවුන්සිලයේදී වයික්ලිෆ්ගේ සියලුම කෘති හෙළා දකින ලදී.

1408 ඔක්ස්ෆර්ඩ් කවුන්සිලය
පල්ලියේ අධිකාරිය විසින් අනුමත නොකළහොත් මෙම සභාව ස්වභාෂාවට බයිබලය පරිවර්තනය කිරීම තහනම් කළේය.

1454-1456 - ගුටන්බර්ග්
ගුටන්බර්ග් විසින් මුද්‍රණ යන්ත්‍රය සොයා ගැනීමත් සමඟ බයිබලය වෙත ප්‍රවේශය නාටකාකාර ලෙස වැඩි විය.

1525 - ටින්ඩේල්ගේ බයිබලය
නව ගිවිසුමේ ටින්ඩේල්ගේ ඉංග්‍රීසි පරිවර්තනය ඉරැස්මස්ගේ ග්‍රීක පාඨයෙන් සාදන ලද අතර එය වල්ගේට් සමඟ සසඳන ලදී. 1536 දී ටින්ඩේල්ව මරණයට පත් කරන ලදී.

1534 - ලූතර්ගේ බයිබලය
මේ කාලය වන විට ලූතර් මුළු බයිබලයම ජර්මානු භාෂාවට පරිවර්තනය කර තිබුණි (ඔහු මුලින්ම නව ගිවිසුම අවසන් කළේය). අනුවාදයක් 1541 දී විටන්බර්ග් හි පළ විය. පැරණි ගිවිසුම පරිවර්තනය කිරීමේදී, ලූතර් Apocrypha කැනනයෙන් බැහැර කළේය. ජේම්ස්, ජූඩ්, හෙබ්‍රෙව් සහ එළිදරව්ව පහත් ඒවා ලෙස සලකමින් ඔහු සමහර අලුත් ගිවිසුමේ පොත්වලට අනෙක් ඒවාට වඩා වැඩි වටිනාකමක් ලබා දුන්නේය.

සැතපුම් 1535 කවර්ඩේල්
එක්සෙටර් හි පළමු රෙපරමාදු බිෂොප්වරයා වූ කවර්ඩේල්, ලතින් සහ ජර්මානු භාෂාවෙන් පරිවර්තනය කරන ලද ඔහුගේ ඉංග්‍රීසි බයිබල් පරිවර්තනය ප්‍රකාශයට පත් කළේය.

1539 මහා බයිබලය
ක්‍රොම්වෙල්ගේ බයිබලය ලෙසද හඳුන්වනු ලබන අතර, එය පල්ලිවල මහජන භාවිතය සඳහා අවසර දුන් පළමු ඉංග්‍රීසි බයිබලය විය. එය 1561 දී සංශෝධනය කරන ලද අතර පසුව එය බිෂොප්ගේ බයිබලය ලෙස හැඳින්වේ.

1557 ජිනීවා බයිබලය
මේරි ටියුඩර්ගේ පාලන සමයේදී ප්‍රකාශයට පත් කරන ලද එකම නව ගිවිසුම පරිවර්තනය, එය බොහෝ විට ෂේක්ස්පියර් කියවූ බයිබලය විය හැකි අතර, එය සිවිල් යුද්ධය (1642) දක්වා එංගලන්තයේ පවුලේ බයිබලය ලෙස පැවතුනි. ඕනෑම ඉංග්‍රීසි බයිබලයක ප්‍රථම වතාවට එම පාඨය පදවලට බෙදා ඇත.

1610 කතෝලික බයිබලය
පැරණි ගිවිසුමේ කතෝලික ඉංග්‍රීසි පරිවර්තනයක් ප්‍රකාශයට පත් කරන ලදී. මීට පෙර, Rheims හි නව ගිවිසුමක් පරිවර්තනය කර ඇති අතර, ඇතැමුන් කියා සිටියේ ජේම්ස් රජු එයට ණයගැති බවයි.

1611 කිං ජේම්ස් (බලයලත් අනුවාදය)
වඩාත්ම ප්‍රසිද්ධ ඉංග්‍රීසි බයිබල් පරිවර්තනය ජේම්ස් රජු විසින් නියම කරන ලද අතර උපග්‍රන්ථයක් ලෙස Apocrypha ඇතුළත් විය.“ජේම්ස් පරිවර්තකයින්ට උපදෙස් දුන්නේ නව අනුවාදයට අනුකූල වන බවට සහතික වීමට අදහස් කරමිනිපල්ලියේ විද්යාවසහ පරාවර්තනය කරන්න[රදගුරු](http://en.wikipedia.org/wiki/Episcopal_polity)එංගලන්ත පල්ලියේ ව්‍යුහය සහ එහි විශ්වාසයපැවිදි වියපූජකයන් [ඩැනියෙල් 2003, පි. 438]. පරිවර්තනය සිදු කරන ලද්දේ විද්වතුන් 47 දෙනෙකු විසිනි, ඔවුන් සියල්ලෝම එංගලන්තයේ පල්ලියේ සාමාජිකයන් වූහ [Daniell 2003, p. 436]." 34aඑය ජේම්ස් රජු විසින් අනුමත කරන ලද බැවින් එය බලයලත් බයිබලය ලෙස හැඳින්වේ.

1885 සංශෝධිත අනුවාදය

1901 ඇමරිකානු සම්මත අනුවාදය

1946 සංශෝධිත සම්මත අනුවාදය
මෙම අනුවාදය පැරණි ඉංග්‍රීසි පරිවර්තනවල ප්‍රතිනිර්මාණයකි, පැරණි භාෂාව සඳහා නවීන ව්‍යවහාරය ආදේශ කිරීමකි. Apocrypha 1957 දී පරිවර්තනය කරන ලද අතර, RSV හි කතෝලික අනුවාදයක් 1966 දී දර්ශනය විය. නව සංශෝධිත සම්මත අනුවාදය 1998 දී නිකුත් විය.

1978 නව ජාත්‍යන්තර අනුවාදය
එවැන්ජලිකවරුන් විසින් කරන ලද සහ මුල් භාෂාවන් මත සෘජුව රඳා පවතින මෙම පරිවර්තනය දශක දෙකක අධ්‍යයනයකින් පසුව සම්පූර්ණ කරන ලදී.

1982 නව කිං ජේම්ස් අනුවාදය
නව පරිවර්තනයක් නොවේ - කිං ජේම්ස් අනුවාදය වඩාත් නවීන ඉංග්‍රීසි වෙත සංශෝධනය කිරීමකි, එබැවින් KJV හා සමාන දුර්වලතා ඇත.

1988 නව සංශෝධිත සම්මත අනුවාදය
මෙම අනුවාදය ස්ත්‍රී පුරුෂ භාවය මධ්‍යස්ථ භාෂාවක් මත අවධාරනය කරන අතර එය නිර්මාණය කරන ලද්දේ රෙපරමාදු සහ කතෝලික විද්වතුන්ගේ කමිටුවක් විසින් වන අතර එයට එක් යුදෙව් විශාරදයෙකු ද ඇතුළත් විය. 35

1995 ජාතීන්ට දෙවිගේ වචනය (GWT)GOD'S WORD භාෂාමය පරිවර්තන ක්‍රමයක් භාවිතා කරයි -- අද ලොව පුරා සිටින මිෂනාරි පරිවර්තකයන් විසින් භාවිතා කරන පුළුල් ලෙස පිළිගත් පරිවර්තන ක්‍රමයට සමාන වේ. එහි ප්‍රතිඵලයක් වශයෙන්, එය වෙනත් ඕනෑම ඉංග්‍රීසි පරිවර්තනයකට වඩා පහසුවෙන් කියවා, වඩා වචනාර්ථයෙන් නිවැරදි වන අතර, බයිබලයේ අපේක්ෂිත අර්ථය වඩාත් පැහැදිලිව සහ ස්වභාවිකව සන්නිවේදනය කරයි. 36

2001 ඉංග්‍රීසි සම්මත අනුවාදය (ESV)
ගතික සමානාත්මතා (DE) ප්‍රවේශය අනුගමනය කරන බොහෝ නවීන පැරෆ්‍රේස් මෙන් නොව, ESV "හැකිතාක් දුරට මුල් පිටපතේ සහ එක් එක් බයිබල් ලේඛකයාගේ පුද්ගලික ශෛලියේ නිරවද්‍ය වචන ග්‍රහණය කර ගැනීමට උත්සාහ කරයි." එබැවින් එහි ඉලක්කය වූයේ "වචනයෙන් වචනය" සංස්කරණයක් නිෂ්පාදනය කිරීමයි. ව්‍යාපෘතියේ භාවිතා කරන ලද මුල් භාෂා පාඨ වූයේ පැරණි ගිවිසුම සඳහා Masoretic පාඨය, Biblia Hebraica Stuttgartensia (1983 - 2nd Ed.), සහ New Testament සඳහා, The Greek New Testament (1993 - 4th ed. UBS) සහ Novum Testamentum ය. ග්‍රේස් (නෙස්ලේ/ඇලන්ඩ් - 27 වැනි සංස්කරණය). මෙම නව අනුවාදයේ ඉංග්‍රීසි විදැහුම්කරණය 1971 RSV ට තරමක් සමාන ය, එම පරිවර්තනයේ ලිබරල් මූලද්‍රව්‍ය අඩු කරයි. 37

බයිබලයේ පරිපූර්ණ පරිවර්තනයක් නොමැත.

A. බයිබල් පරිවර්තකයන් දෙවියන්ගේ ආනුභාවයෙන් නොවේ. මුල් අත්සන පමණක් GodC විසින් ආභාෂය ලබා ඇත. සියලුම අනුවාදයන් දුර්වලතා සහ වෙනස්කම් ඇත.

ඩී.පරිවර්තකයන් ඔවුන්ගේ පරිවර්තනයට පෞද්ගලික නැඹුරුවක් ගෙන එයි.

මූලික වශයෙන් එකම අනුවාදයෙන් කියවීම හොඳ පුරුද්දක් වන නමුත් එය පමණක් නොවේ. උදාහරණයක් ලෙස, ඔබ මූලික වශයෙන් කියවන්නේ NKJV (බයිසැන්තියානු පවුල, බයිසැන්තියානු වර්ගය සහ නවීකරණය කරන ලද වචනාර්ථ න්‍යාය) නම්, ඔබට NASV (ඇලෙක්සැන්ඩ්‍රියානු හෝ බටහිර පවුල, වෙස්ට්කොට්-හෝර්ට් වර්ගය සහ නවීකරණය කරන ලද වචනාර්ථය හෝ NIV (ඇලෙක්සැන්ඩ්‍රියානු, Westcott-Hort වර්ගය සහ ගතික සමානාත්මතා න්‍යාය) NIV කියවීමට පහසු වුවද එය වඩාත් ආත්මීය සහ පරාවර්තනයට නැඹුරු වන අඩු විශ්වාසදායක ගතික සමානතා පරිවර්තන න්‍යාය භාවිතා කරයි.

**පරිවර්තන වල දුර්වලතා**

**කිං ජේම්ස් අනුවාදය**38 17 වන ශතවර්ෂයේ මුල් භාගයේ බොහෝ ආගමික අරගල සිදු විය: කතෝලිකයන් එදිරිව ඇංග්ලිකන්වරු ....... නායක පක්ෂය එදිරිව පියුරිටන්වරු ....... කැල්වින්වාදීන් එදිරිව කැල්වින්වාදී නොවන දේවධර්මවාදීන් ... .... සහ තවත් එවැනි බොහෝ ගැටුම්. මෙම පරිවර්තකයින් ඔවුන්ගේ පරිවර්තන කාර්යයට ඔවුන් සමඟ ගෙනැවිත් ඔවුන්ගේ විවිධ ආගමික පසුබිම් සහ පක්ෂග්‍රාහීත්වයන් සංශෝධනය කළහ. ඇත්ත වශයෙන්ම, පරිවර්තකයෙකු කෙතරම් පරිස්සම් වුවත්, කෙතරම් අවංක හා අවංක වුවත්, ඔහු කෙතරම් වෛෂයික හා අපක්ෂපාතී වීමට උත්සාහ කළත්, ඔහුගේ පක්ෂග්‍රාහී සහ විශ්වාසයන් ඔහුගේ කාර්යයට සැලකිය යුතු මට්ටමකට බලපානු ඇත. උදාහරණයක් ලෙස, KJV හි ඇතැම් ඡේද පැහැදිලිවම කැල්වින්වාදී ඉදිරිදර්ශනයක් පිළිබිඹු කරයි.

#1 --- ක්‍රියා 2:47 හි KJV කියවෙන්නේ, "සමිඳාණන් වහන්සේ ගැලවිය යුතු අයව දිනපතා සභාවට එකතු කළ සේක." මෙහි සැබෑ ග්‍රීක ක්‍රියා පදය වන්නේ: "ගැළවෙමින් සිටින අය" යන්නයි. KJV හි ප්‍රතිනිර්මාණය ("වේ" සිට "විය යුතු" දක්වා) සමහර විද්වතුන්ට හැඟෙන්නේ මැතිවරණ සහ පූර්ව නිශ්චය කිරීමේ මූලධර්ම පිළිබිඹු කිරීමට ය.

#2 --- ගලාති 5:17 හි KJV මෙසේ කියවයි: "...එබැවින් ඔබ කැමති දේ කිරීමට ඔබට නොහැකි වනු ඇත." මෙම විශේෂිත ක්‍රියා පදය ග්‍රීක පාඨයෙහි උපනිර්මාණ මනෝභාවයේ දිස්වේ; මේ අනුව, එය කොන්දේසි සහිත ප්‍රකාශයක් මිස නිරපේක්ෂ ප්‍රකාශයක් නොවේ! එහි නිවැරදි පරිවර්තනය වනුයේ, "ඔබ එසේ නොකරන පිණිස..." මෙම ක්‍රියා පදය නිවැරදිව පරිවර්තනය කිරීමට අපොහොසත් වීමෙන් KJV තවත් ප්‍රබල කැල්වින්වාදී මූලධර්මයක් වන නිදහස් කැමැත්ත නොමැතිකම අදහස් කරයි.

#3 --- හෙබ්‍රෙව් 6:6 හි KJV කියවෙන්නේ, "ඔවුන් වැටුණොත්" යනුවෙනි. "if" යන වචනය මුල් ග්‍රීක පාඨයේ නැත; එය KJV පරිවර්තකයන් විසින් එකතු කර ඇත. පාඨය ඇත්ත වශයෙන්ම කියවෙන්නේ, "සහ වැටී ගොස් ඇත." මෙය නිරපේක්ෂ සත්‍ය ප්‍රකාශයකි, නමුත් KJV පරිවර්තකයන් එය කොන්දේසි සහිත ප්‍රකාශයක් බවට වෙනස් කර ඇත. එය වඩාත් උපකල්පිත කිරීම මගින්, ප්‍රකාශය කිසිසේත්ම කළ නොහැක්කක් බවට ඇඟවීම පාඨකයාට ඉතිරි වන අතර, එමඟින් ඇදහිලිවන්තයන්ගේ සදාකාලික ආරක්ෂාව හෝ "එක් වරක් ගැලවීම, සැමවිටම ගැලවීම" (ටියුලිප් දේවධර්මයේ "පී" - කැල්වින්වාදී මූලධර්මය - -- සාන්තුවරයන්ගේ නොපසුබට උත්සාහය).

#4 --- හෙබ්‍රෙව් 10:38 හි KJV කියවෙන්නේ, "දැන් ධර්මිෂ්ඨ මනුෂ්‍යයා ඇදහිල්ලෙන් ජීවත් වන්නේය; නුමුත් යමෙක් පසුබසින්නේ නම්, මාගේ ආත්මය ඔහු කෙරෙහි ප්‍රසන්න නොවන්නේය." "ඕනෑම මිනිහෙක්" යන වචන පෙළට එකතු කර ඇත. "ආපසු අඳින්න" යන ක්‍රියා පදයේ සැබෑ විෂය වන්නේ "සාධාරණ මිනිසා" යන්නයි. කෙසේ වෙතත්, කැල්විනිස්ට්වාදීන් විශ්වාස කරන්නේ "සාධාරණ මිනිසාට" ළං වූ පසු ආපසු යා හැකි බව විශ්වාස නොකරන නිසා, ඔවුන්ගේ ව්‍යාජ ධර්මය වඩාත් හොඳින් පිළිබිඹු කිරීම සඳහා පදයේ වචන වෙනස් කරන ලදී. පදයේ නිවැරදි කියවීම නම්: "...නමුත් ඔහු පසුපසට ඇදී ගියහොත්", "ඔහු" යන පූර්වාදර්ශය සමඟින් "සාධාරණ මිනිසා" වේ.

#5 --- මෙම ක්‍රියා පද ඇත්ත වශයෙන්ම ක්‍රියාකාරී හඬෙහි ඇති විට KJV හි "පරිවර්තනය වන්න" (Passive Voice) යන වාක්‍ය ඛණ්ඩය ඇති ඡේද හතක් ඇත. මෙය ක්‍රියා පදයේ තේරුම වෙනස් කරයි. ක්‍රියා පදයේ ක්‍රියාව සිදු කරන පුද්ගලයා වෙනුවට ක්‍රියා පදයේ ක්‍රියාව පුද්ගලයා මත සිදු කෙරේ. කැල්වින්වාදීන් විශ්වාස කළේ පරිවර්තනය මිනිසාගේ පැත්තෙන් උදාසීන බවයි. පුද්ගලයා බාහිර මූලාශ්‍රයකින් ක්‍රියා කර ඇත: ශුද්ධාත්මයාණන්. මේ අනුව, දෙවියන් වහන්සේ ඔබව ගලවා ගැනීමට තෝරා ගත්තේ නම්, කාරණය සම්බන්ධයෙන් ඔබේ කැමැත්ත කුමක් වුවත් ඔබ ගැලවීම ලබා ඇත. මෙය ටියුලිප් දේවධර්මයේ "මම" --- දෙවියන්ගේ අප්‍රතිහත කරුණාවයි. ක්‍රියා 3:19 පාඨයේ මෙම මූලධර්ම හැසිරවීම සඳහා උදාහරණයකි.

**නව ජාත්‍යන්තර අනුවාදය**39 NIV පරිවර්තකයන් විසින්ම නිදහසේ පිළිගන්නා පරිදි, මෙම පරිවර්තනය එහි දුර්වලතා සහ දෝෂ නොමැතිව නොවේ. ප්‍රධාන ගැටළු වලින් එකක් පැන නගින්නේ එහි පරිවර්තන දර්ශනය (ගතික සමානාත්මතාවය) මගිනි. මෙම ගැටලුවේ මූලික ස්වභාවය නම්: යමෙක් වචනානුසාරයෙන්, වචනයෙන් වචනයට පරිවර්තනයක් කිරීමට උත්සාහ කිරීම අත්හැර, ඒ වෙනුවට පෙළෙහි පණිවිඩය දීමට උත්සාහ කරන විට, පරිවර්තකයන්ට එම පණිවිඩය සම්පූර්ණයෙන් වටහා ගැනීමට නොහැකි වීමේ අවදානම සැමවිටම පවතී. එබැවින් ඔවුන්ගේ පරිවර්තනයේ ඡේදය වැරදි ලෙස ඉදිරිපත් කරයි.

රෝම 1:17 මෙයට කදිම නිදසුනකි. NIV කියවන්නේ, "මක්නිසාද ශුභාරංචිය තුළ දෙවියන් වහන්සේගෙන් ධර්මිෂ්ඨකමක් හෙළිදරව් වී ඇත, පළමු සිට අන්තිම දක්වා ඇදහිල්ලෙන් ඇති ධර්මිෂ්ඨකමකි." මෙම විදැහුම්කරණය සම්බන්ධයෙන් එතරම් මහජන විරෝධයක් ඇති වූ අතර පරිවර්තකයන්ට ඔවුන්ගේ පසු සංස්කරණවල "ඇදහිල්ලේ සිට ඇදහිල්ල දක්වා" පාද සටහනක තැබීමට බල කෙරුනි.

#1 --- එපීස 1:13 බොහෝ දෙනාගේ සිත් තුළ හැඟීමක් ඇති කරන්නේ, කෙනෙකුට "සත්‍යයේ වචනය" ඇසෙන විට "ක්‍රිස්තුස් වහන්සේ තුළ ඇතුළත්" බවත්, පසුව ඔහු විශ්වාස කරන විට ඔහු ශුද්ධාත්මයාණන්ගෙන් මුද්‍රා තබන බවත්ය. . මෙහි ඇති වාක්‍ය ඛණ්ඩය ඉතා අවාසනාවන්ත වන අතර නිසැකව ම ඇඟවෙන්නේ ඇදහිල්ලෙන් පමණක් ගැලවීමේ මූලධර්මය වන අතර එය ගැල් වැනි ඡේදවල සෘජු පරස්පරයකි. 3:27 සහ ක්‍රියා 2:38.

#2 --- ගීතාවලිය 51:5 සමහර විට NIV හි වඩාත්ම විවේචනයට ලක් වූ ඡේදවලින් එකකි: "සැබවින්ම මම උපතේ සිට පව්කාරයෙක්, මගේ මව මා පිළිසිඳගත් දා සිට පව්කාරයෙක් වීමි." මෙය පැහැදිලිවම "උරුම පාපය" (හෝ "මුල් පාපය") යන ව්‍යාජ මූලධර්මය උගන්වා ඇති බව පෙනේ.

#3 --- NIV හි රෝම 10:10 කියවෙන්නේ, "මක්නිසාද ඔබ විශ්වාස කරන්නේ සහ යුක්තිසහගත වන්නේ ඔබේ හදවතින් වන අතර, ඔබ පාපොච්චාරණය කර ගැලවීම ලබන්නේ ඔබේ මුඛයෙනි." ඉහත අංක 1 මෙන්, මෙය කීකරුකම හැර, පාපොච්චාරණය කරන ලද ඇදහිල්ලේ ලක්ෂ්‍යයේ යුක්තිසහගත කිරීම සහ ගැලවීම ඇඟවුම් කරන බව පෙනේ. ඇත්ත වශයෙන්ම, "are" යන ක්‍රියා පදය මෙහි ග්‍රීක පාඨයේ නැත; එය "වෙත" යන අරුත ඇති ඊයිස් පෙරවදන වේ. එසේම, අවට පදවල සන්දර්භය සටහන් කිරීමෙන්, ගැලවීම සමඟ කටයුතු කරන සහ ලැජ්ජාවට පත් නොවන ක්‍රියා පද අනාගත කාලය බව කෙනෙකුට පැහැදිලිව පෙනෙනු ඇත. මේ සියල්ල පැහැදිලිව පෙන්නුම් කරන්නේ මේ දේවල් පාපොච්චාරණය සහ විශ්වාසය/ඇදහිල්ල හරහා අපේක්ෂා කරන බවත්, දැනටමත් අත්පත් කර ගෙන නැති බවත්ය.

#4 --- I කොරින්ති 13:10 NIV හි කියවෙන්නේ, "නමුත් පරිපූර්ණත්වය පැමිණි විට අසම්පූර්ණ දේ අතුරුදහන් වේ." මෙම ඡේදය වචනානුසාරයෙන් පවසන්නේ, "නමුත් පරිපූර්ණ දේ පැමිණෙන විට" හෝ "පරිපූර්ණ දේ පැමිණෙන විට" යන්නයි. NIV හි භාවිතා වන "පරිපූර්ණත්වය" යන වචනය සාමාන්‍ය සහ විශේෂිත නොවන බව බොහෝ දෙනෙකුට හැඟී ඇති අතර, ප්‍රාතිහාර්යයන් සහ දිව්‍ය කාලය තවමත් ගෙවී නොමැති බවට අර්ථකථනය කිරීමට එය දොර විවර කර ඇත.

#5 --- සමහර විට පාද සටහන් විශේෂිත අනුවාදයක් කියවන්නාට ව්‍යාකූලත්වයට හේතුවක් විය හැක. I තිමෝති 3:11 හි පාද සටහනක මෙය සිදු වේ. උපස්ථායකයන් ගැන සඳහන් කරමින්, පාවුල් මෙසේ ලියයි, "ඔවුන්ගේ භාර්යාවන් විය යුතු ය...." පාද සටහනක, NIV පවසන්නේ, "නැතහොත්: 'උපස්ථායිකාවන්' යන්නයි. "බිරිඳ," මෙම පදයේ භාවිතා නොවේ! පාවුල් මෙම ඡේදයේ සඳහන් කරන්නේ උපස්ථායකයන්ගේ භාර්යාවන් ගැන නොව උපස්ථායකයන් ගැන බව පාද සටහනක ඇඟවීම පාඨකයා නොමඟ යවන සුළුය.

**ජීවමාන බයිබලය** 40
හුදු මිනිසකුගේ ඕනෑම උත්සාහයක් මෙන්, මෙම කාර්යය ද පෙනෙන දුර්වලතා සහ වැරදි වලින් පිරී ඇත. යමෙකු සජීවී බයිබලය (හෝ ඕනෑම අනුවාදයක්, ඒ සඳහා) භාවිතා කිරීමට පෙර, මෙම දුෂ්කර අංශ පිළිබඳව යමෙකු දැනුවත් කළ යුතුය.

#1 --- කෙනත් ටේලර් පූර්ව සහශ්‍රවාදියෙක් වන අතර, LB ඔහුගේම විශ්වාසයන් පිළිබිඹු කරන බැවින් (ඔහුම පිළිගන්නා පරිදි), එයට බොහෝ පැහැදිලි පූර්ව සහශ්‍රක විදැහුම්කරණයන් ඇත. උදාහරණයක් ලෙස, පහත සඳහන් දේ සටහන් කරන්න: [මෙම අධ්‍යයනයට ඇතුළත් කර ඇත්තේ එකක් පමණි(rd)]

II තිමෝති 4:1 --- "එබැවින් මම දෙවියන් වහන්සේ ඉදිරියෙහි සහ ක්‍රිස්තුස් ජේසුස් වහන්සේ ඉදිරියෙහි ඔබෙන් දැඩි ලෙස ඉල්ලා සිටිමි - ඔහු තම රාජ්‍යය පිහිටුවීමට පෙනී සිටින විට ජීවත්ව සිටින සහ මළවුන්ව කවදා හෝ විනිශ්චය කරනු ඇත." ස්වාමින් වහන්සේ තවමත් තම රාජ්‍යය පිහිටුවා නොමැති බව පූර්ව සහස්‍රවාදීන්ගේ විශ්වාසයයි. පල්ලිය යනු "පසු සිතුවිල්ලක්" පමණි, ක්‍රිස්තුස් වහන්සේ තම රාජ්‍යය පිහිටුවීම සඳහා නැවත පොළොවට පැමිණෙන තෙක් තාවකාලික පියවරක් වන අතර, එම අවස්ථාවේදී ඔහු වසර 1000 ක් ජෙරුසලමෙහි රජකම් කරනු ඇත.

#2 --- ජීවමාන බයිබලය මුල් පාපය පිළිබඳ මූලධර්මය ප්‍රවර්ධනය කරයි. නිදසුනක් වශයෙන්, ගීතාවලිය 51: 5, NIV හි ඇති ගැටලුවම තිබේ. LB එකේ කියවෙන්නේ "ඒත් මම ඉපදුනේ පව්කාරයෙක්, ඔව්, මගේ අම්මා මාව පිළිසිඳගත් මොහොතේ සිට" කියලයි. එපීස 2:3 හි ඔහු පාවුල් පවසා ඇත්තේ, "අපි නපුරු ස්වභාවයෙන් උපත ලැබූ අතර, අන් සියල්ලන් මෙන් දෙවියන් වහන්සේගේ උදහසට ලක්ව සිටිමු".

#3 --- "ඇදහිල්ල පමණක්" යන මූලධර්මය ජීවමාන බයිබලයේ ප්‍රවර්ධනය කෙරේ. රෝම 4:12 කියවන්නේ, "ආබ්‍රහම් ඇදහිල්ලෙන් පමණක් දෙවියන් වහන්සේගෙන් කරුණාව ලබා ගත්තේය." මෙම මතය යාකොබ් 2:21-24 සමඟ එකඟ විය නොහැක. ඇදහිල්ලෙන් ගැලවීම පිළිබඳ මෙම විශ්වාසය ඔහුව කොලොස්සි 1:23 වැරදි ලෙස පරිවර්තනය කිරීමට හේතු වී ඇත: "... එකම කොන්දේසිය නම් ඔබ සත්‍යය සම්පූර්ණයෙන්ම විශ්වාස කිරීමයි."

#4 --- මාර්ක් 1:4 හි බව්තීස්මය LB හි විස්තර කර ඇත්තේ මුල් පාඨයේ මෙන් "පව් කමා කිරීම" සඳහා බව ප්‍රකාශ කරනවාට වඩා, "පාපයට පිටුපෑමට ඔවුන් ගත් තීරණය පිළිබඳ ප්‍රසිද්ධ නිවේදනයක්" ලෙසය. යොහන් 3:5 හි "ජලය" පාද සටහනක මෙසේ අර්ථ දක්වා ඇත: "සමහරු සිතන්නේ මෙය ජල බව්තීස්මය යන්නයි." ඔහු පවසන සැබෑ අර්ථය නම්, එය "සෑම මිනිස් උපතකදීම නිරීක්ෂණය කරන ලද සාමාන්ය ක්රියාවලිය" (එනම්, ඇම්නියොටික් තරල) වෙත යොමු කරයි. I පීටර් 3:21 හි ටේලර් මෙසේ ලියයි, "බව්තීස්මයේදී අපි ගැලවී ඇති බව පෙන්වමු." මෙයින් ඇඟවෙන්නේ අප දැනටමත් ගැලවී ඇති බවත් එය පෙන්වීමට බව්තීස්ම වී ඇති බවත්ය.

#5 --- I කොරින්ති 6:12 හි ජීවමාන බයිබලය කියවෙන්නේ, "ක්‍රිස්තුස් වහන්සේ එපා යැයි පවසා නොමැති නම් මට අවශ්‍ය ඕනෑම දෙයක් කළ හැකිය." මාර්ටින් ලූතර් ද කියා සිටියේ "බයිබලය තහනම් නොකරන ඕනෑම දෙයක් අපට කළ හැකිය" යනුවෙනි. ඔහු සහ ස්වින්ලි මෙම ගැටලුව උණුසුම් ලෙස වාද කළහ.

**නව ඇමරිකානු සම්මත බයිබලය** 41
#1 --- ශුද්ධ ලියවිල්ලේ සමහර ඡේදවල NASB පූර්ව සහශ්‍ර මනාපයක් පිළිබිඹු කරන බව සමහරු සිතති. උදාහරණයක් ලෙස: යෙසායා 2:2 සහ මීකා 4:1 කියවන්නේ, "දැන් එය සිදුවනු ඇත්තේ අන්තිම දවස්වලදී, සමිඳාණන් වහන්සේගේ මාලිගාවේ කන්ද කඳුකරයේ ප්‍රධානියා ලෙස පිහිටුවනු ලබන අතර කඳුකරයට ඉහලින් ඔසවනු ඇත. සියලු ජාතීන් එයට ගලා එනු ඇත." "ලෙස" යන වචනය ඇත්ත වශයෙන්ම පෙළෙහි නොමැත; එය "ඔන්" යන වචනයයි (එය NASB පාද සටහනක ස්ථාන දෙකෙහිම පිළිගනී). සමහරු මෙය පූර්ව සහශ්‍රක පක්ෂග්‍රාහීත්වයක් පිළිබිඹු කිරීමක් ලෙස සලකති.

මීට අමතරව, "ජීනියා" (එනම් "මිනිස් වර්ගයාගේ පරම්පරාවක්" යන අර්ථය) යන වචනය දිස්වන විට, NASB බොහෝ විට "වර්ගය" යන්නෙහි විකල්ප අර්ථයක් පාද සටහනක තබනු ඇත. මාර්ක් 13:30 කියවන්නේ, "සැබවින්ම මම ඔබට කියමි, මේ සියල්ල සිදු වන තුරු මේ පරම්පරාව පහව යන්නේ නැත." පාද සටහනේ ඇඟවුම නම් මෙහි සැබවින්ම අදහස් කරන්නේ යුදෙව් ජාතිය බවයි.

[සටහන: යමෙක් සෑම විටම ආන්තික සටහන් සහ විකල්ප කියවීම් ගැන සැලකිලිමත් විය යුතුය. මේවායින් බොහොමයක් හොඳ වුවද, ඒවා සැමවිටම සම්පූර්ණයෙන්ම විශ්වාසදායක නොවේ. මේවා හුදු වැරදි කළ හැකි මිනිසුන්ගේ අදහස් සහ තීක්ෂ්ණ බුද්ධිය බව මතක තබා ගන්න, ඒවා 100 න් 99 වතාවක් නිවැරදි විය හැකි නමුත්, සෑම විටම එම "දෝෂයේ මායිම" ඇත.]

#2 --- බයිබලයේ බොහෝ පරිවර්තන සහ අනුවාද මෙන්, NASB, I කොරින්ති 7:36-38 පරිවර්තනය කිරීමට වඩා, අර්ථකථනය කිරීමට උත්සාහ කිරීමේ උගුලට හසු වී ඇත. ඔවුන් "කන්‍යාව" යන වචනයට "දුව" යන වචනය එකතු කර ඇති අතර, එම ඡේදය පිය සහ දියණිය සම්බන්ධයක් ගැන ඔවුන්ගේ විශ්වාසය ප්‍රකාශ කරයි. ඔවුන්ගේ ගෞරවයට, ඔවුන් "දුව" යන වචනය ඇල අකුරුවලින් තබා ඇති අතර, එමඟින් මෙම වචනය මුල් පිටපතේ නොමැති නමුත් එය පරිවර්තකයන් විසින් එකතු කර ඇති බව පෙන්නුම් කරයි. පරිවර්තනය වෙනුවට අර්ථකථනය කිරීමේ තවත් උදාහරණයක් I කොරින්ති 2:13 ... "ආත්මික සිතුවිලි ආත්මික වචන සමඟ ඒකාබද්ධ කිරීම" දක්නට ලැබේ. නැවතත්, NASB පෙළට එකතු කර ඇති වචන පෙන්වීමට ඇල අකුරු භාවිතා කරයි. මෙම ඡේද පිළිබඳ ඔවුන්ගේ අවබෝධය ඉතා නිවැරදි විය හැකි වුවද, ඒවා කෙසේ වෙතත් අර්ථකථන වේ. සහ සරල නොවේ, පරිවර්තන මත අදහස් නොකෙරේ. මෙය පරිවර්තනයට වඩා විවරණයක් බවට පත් කරයි.

#3 --- ග්‍රීක වචනයකට හෝ වාක්‍ය ඛණ්ඩයකට එක් අර්ථයකට වඩා තිබිය හැකි අවස්ථා තිබේ. NASB විසින් යම් යම් ග්‍රීක වචනයක් එක් ඉංග්‍රීසි වචනයකින් පමණක් අඛණ්ඩව පරිවර්තනය කිරීමෙන් මෙය අඩුවෙන් පැහැදිලි කර ඇත. ඉංග්‍රීසි වචන රාශියක් සමඟ තනි ග්‍රීක වචනයක් විදැහුම්කරණය කිරීම ව්‍යාකූලත්වයට හේතු විය හැකි සේම (KJV හි මෙන්), යම් ප්‍රභේදයක් නොමැතිකමද ඇතැම් අවස්ථාවලදී ව්‍යාකූලත්වයට හේතුව විය හැක. උදාහරණයක් ලෙස "සාර්ක්ස්" යන වචනය NASB හි "මස්" ලෙස නිරන්තරයෙන් පරිවර්තනය කර ඇත, නමුත් පෝල් ඔහුගේ ලේඛනවල මෙම වචනය විවිධ අර්ථයෙන් භාවිතා කරයි. රෝම 3:20 සහ 4:1 හි, එය භෞතික ශරීරයට යොමු කිරීමට භාවිතා කරයි. කෙසේ වෙතත්, රෝම 8:4 හි, ඔහු එය භාවිතා කරන්නේ කෙනෙකුගේ පව්කාර ආශාවන්ගේ ආසනය (එනම්, මාංශමය ශරීරයකට වඩා මාංසික ස්වභාවය) දැක්වීමටය. විවිධ වචන තෝරාගැනීමෙන් කෙනෙකුට මෙම වෙනස වඩාත් හොඳින් ප්‍රකාශ කළ හැකිය.

#4 --- NASB එක ඉංග්‍රීසි වචනයක් සමඟ විවිධ ග්‍රීක වචන දෙකක් විදැහුම් කරන වෙනත් අවස්ථා තිබේ, එමඟින් ව්‍යාකූලත්වයක් ඇති කරයි. උදාහරණයක් ලෙස: "අහෝසි කිරීම" යන වචනය මතෙව් 5:17 ("මා පැමිණියේ ව්‍යවස්ථාව හෝ අනාගතවක්තෘවරුන් බව නොසිතන්න; මා පැමිණියේ අහෝසි කිරීමට නොව ඉටු කිරීමටය") සහ එපීස 2:15 (" ...ඔහුගේ මාංසයෙන් සතුරුකම අහෝසි කිරීමෙන්, එනම් ආඥාපනතවල අඩංගු නීතියයි..."). මේවා එකිනෙකට වෙනස් ග්‍රීක වචන දෙකකි, නමුත් එක් ඉංග්‍රීසි වචනයක් පමණක් භාවිතා කිරීමෙන් මෙම වෙනස පාඨකයාගෙන් ගිලිහී යයි. මෙම වෙනස නොමැතිකම නිසා මෙම ඡේද දෙක ඇත්ත වශයෙන්ම එකිනෙකට පරස්පර නොවන බව සමහරු යෝජනා කිරීමට හේතු වී ඇත.

ඒ හා සමාන ගැටලුවක් ගලාති 6:2, 5 හි KJV හි ඇති අතර එහිදී පද දෙකෙහිම "බර" යන වචනය භාවිතා වේ ("ඔබ එකිනෙකාගේ බර උසුලන්න" ....... "සෑම මිනිසෙක්ම තමාගේම බර උසුලයි") . මේවා ඇත්තටම වෙනස් ග්‍රීක වචන දෙකකි. NIV සහ NASB, මෙන්ම අනෙකුත් පරිවර්තන, පළමු වචනය "බර" ලෙසත් දෙවන වචනය "load" ලෙසත් පරිවර්තනය කිරීමෙන් මෙය නිවැරදි කර ඇත. NASB, බොහෝ පරිවර්තන මෙන්, ජෝන් 21:15-17 හි "agapao" සහ "phileo" යන වචන දෙක අතර වෙනසක් ඇති කිරීමට අසමත් වේ. එය වචන දෙකම "ආදරය" ලෙස පරිවර්තනය කරයි, එසේ කිරීමෙන් යේසුස් සහ පේතෘස් අතර මෙම වැදගත් හුවමාරුවේ සැබෑ අර්ථය පාඨකයාට මග හැරේ.

#5 --- NASB එහි "KJV සර්වනාම" භාවිතයට එදිරිව 20 වැනි සියවසේ ඇමරිකාවේ භාවිතයට අනුකූල නොවේ. "ඔබ", "ඔබේ", "ඔබ" සහ "ඔබේ" වැනි සර්වනාමයන් ගීතාවලියේ, යාච්ඤාවලදී හෝ යමෙකු දේවත්වය අමතන සෑම අවස්ථාවකම රඳවා තබා ගනී. කෙසේ වෙතත්, මේවා වඩාත් පොදු "ඔබ" සහ "ඔබේ" සඳහා පෙළෙහි බහුතරයක අතහැර ඇත. බයිබලයේ ඇතැම් ස්ථානවල මෙම පුරාවිද්‍යා ආකෘති අඛණ්ඩව භාවිතා කිරීමෙන්, NASB මෙම වචන කෙසේ හෝ "ශුද්ධ" යැයි මිථ්‍යාවක් ගෙන යයි, ඇත්ත වශයෙන්ම සර්වනාමවල එවැනි වෙනසක් මුල් හෙබ්‍රෙව් හෝ ග්‍රීක භාෂාවෙන් කිසි විටෙකත් සිදු නොකළ විට ... හෝ KJV හි පවා, ඒ සඳහා!

**නව ලෝක පරිවර්තනය** 42
#1 --- දෙවියන් වහන්සේ තම සෙනඟ සඳහා විවිධ ගිවිසුම් හෝ ගිවිසුම් පිහිටුවා ඇති බව යෙහෝවාගේ සාක්ෂිකරුවන් ප්‍රතික්ෂේප කරයි. මේ අනුව, ඔවුන් "පැරණි" ගිවිසුමක් (තෙස්තමේන්තුව) සහ "නව" එකක් පිළිබඳ අදහසට විරුද්ධ වෙති. ඔවුන්ගේ ඉගැන්වීම් බොහොමයක් තවමත් පදනම් වී ඇත්තේ අපි "පරණ ගිවිසුම" ලෙස හඳුන්වන ලේඛනවල ය, එය නව ගිවිසුමක් (තෙස්තමේන්තුව) මගින් ප්‍රතිස්ථාපනය කර ඇති බව (හෝ ඉටු වී ඇති බව) ඔවුන් විශ්වාස නොකරන සරල හේතුව නිසා ය. මේ හේතුව නිසා ඔවුන් බයිබලයේ කොටස් දෙක "පරණ ගිවිසුම" සහ "නව ගිවිසුම" ලෙස නම් කිරීම ප්‍රතික්ෂේප කරයි. ඒ වෙනුවට ඔවුන් ඒවා හඳුන්වන්නේ "හෙබ්‍රෙව්-අරාමීය ලියවිලි" සහ "ක්‍රිස්තියානි ග්‍රීක ලියවිලි" ලෙසයි. කෙසේ වෙතත්, ඔවුන්ගේම පරිවර්තනයේදී පවා මෙම ස්ථාවරයේ ස්ථාවර වීමට ඔවුන් අසමත් වී ඇති බව සටහන් කිරීම සිත්ගන්නා කරුණකි. II කොරින්ති 3 හි: 14 NWT "පැරණි ගිවිසුම කියවීම" ගැන කතා කරයි. "නව ගිවිසුම" සහ "පෙර ගිවිසුම" යන දෙකම හෙබ්‍රෙව් 9:15 හි ද, "නව ගිවිසුමක මැදිහත්කරු" හෙබ්‍රෙව් 12:24 හි ද දැක්වෙන්නේ උදාහරණ කිහිපයක් ගෙනහැර දැක්වීමට පමණි.

#2 --- "යෙහෝවා" යන වචනය ටෙට්‍රාග්‍රැමටනයේ වැරදි උච්චාරණයක් බව යෙහෝවාගේ සාක්ෂිකරුවන් පිළිගත්තද (එනම් "අකුරු හතරක් තිබීම" -- YHWH වෙත යොමු කිරීමකි), කෙසේ වෙතත් ඔවුන් තරයේ කියා සිටින්නේ මෙය දෙවියන්ගේ සැබෑ නම බවත් එය බවත්ය. පමණක් භාවිතා කළ යුතුය.

දිව්‍ය නාමය සම්බන්ධයෙන් මුල් ශුද්ධ ලියවිලි "විකෘති වී ඇති" බව අවධාරනය කරමින්, ඔවුන් OT සහ NT යන දෙකෙහිම "යෙහෝවා" යන නාමය පමණක් භාවිතා කරයි. "YHWH" OT හි 6828 වාරයක් දිස් වේ, නමුත් NWT හි "යෙහෝවා" යන වචනය 6973 (අමතර සිදුවීම් 145ක්) දිස්වේ. "YHWH" කිසි විටෙක NT හි නොපෙන්වයි, නමුත් NWT "Jehovah" NT හි 237 වතාවක් භාවිතා කරයි.
සටහන --- මෙම නමට එතරම් අවධාරණය කිරීම සඳහා ඔවුන්ගේ යුක්තිසහගතභාවය ලෙස ඔවුන් යොහන් 17: 6, 26 වෙත ආයාචනා කරයි: "ඔබ ලෝකයෙන් මට දුන් මිනිසුන්ට මම ඔබේ නාමය ප්‍රකාශ කළෙමි" .... "මම ඔබේ නම ඔවුන්ට ප්‍රකාශ කර, එය ප්‍රකාශ කරන්නෙමි" (KJV). මෙම "නම" ඔවුන් විශ්වාස කරන්නේ "යෙහෝවා" කියායි.

#3 --- ත්‍රිත්වය පිළිබඳ සංකල්පය සම්බන්ධයෙන්, යෙහෝවාගේ සාක්ෂිකරුවන් ශුද්ධාත්මයාණන් යනු පුද්ගලයෙකු/ජීවියෙකු බව විශ්වාස නොකරයි. NWT අවසානයේ දිස්වන ඔවුන්ගේ සටහන් වල, ඔවුන් ලියන්නේ, "ශුද්ධාත්මය යනු දෙවියන් වහන්සේ සහ ක්‍රිස්තුස් වහන්සේ සමඟ ස්වර්ගයේ සිටින පුද්ගලයෙක් නොවේ" ...... "එය ක්‍රියාකාරී බලවේගයකි, පුද්ගලයෙකු නොවේ." එය හුදෙක් "දෙවියන් වහන්සේගෙන් ලැබෙන ශක්තියක්" මිස දිව්‍යමය ජීවියෙකු නොවන බවට ඔවුන්ගේ විශ්වාසයේ ප්‍රතිඵලයක් ලෙස, "ශුද්ධාත්මය" යන වචන කිසි විටෙක NWT හි කැපිටල් කර නැත.

#4 --- යෙහෝවාගේ සාක්ෂිකරුවන්ද යේසුස් ක්‍රිස්තුස්ගේ දේවත්වය විශ්වාස නොකරයි. ඔවුන් උගන්වන්නේ “දෙවිගේ පුත්‍රයා මවන ලද අතර කලින් සිටියේ යෙහෝවා පමණයි” කියායි. ඔවුන් තවදුරටත් ලියන්නේ "පුතා මෙලොවට පැමිණීමට පෙර සහ පසු පියාට වඩා පහත් ය." දෙවියන් වහන්සේ සහ ක්‍රිස්තුස් වහන්සේ "එක්" වන්නේ ස්වාමිපුරුෂයා සහ භාර්යාවන් "එක්" යැයි කියනු ලබන අර්ථයෙන් පමණි. ඔවුන් "සෑම විටම සම්පූර්ණ සමගියෙන්" ඇත, නමුත් නිසැකවම සමාන නොවේ! මෙම විශ්වාසය ස්ථාන කිහිපයකින් NWT තුළට පැමිණ ඇත.

කොලොස්සි 1:16-17 හි "වෙනත්" යන වචනය මුළු හතර වතාවක්ම පාඨයට එකතු කර ඇත්තේ යේසුස් වහන්සේ බොහෝ "වෙනත්" මැවූ දේවල් අතරින් එක් අයෙක් පමණක් බවයි.

තීතස් 2:13 හි NWT කියවන්නේ, "ශ්‍රේෂ්ඨ දෙවියන්ගේ සහ අපගේ ගැලවුම්කරු වන ක්‍රිස්තුස් යේසුස්ගේ ප්‍රීතිමත් බලාපොරොත්තුව සහ තේජාන්විත ප්‍රකාශනය සඳහා අපි බලා සිටිමු." II පේතෘස් 1:1 කියවන්නේ, "අපගේ දෙවියන්වහන්සේගේ සහ ගැළවුම්කාර යේසුස් ක්‍රිස්තුස්වහන්සේගේ ධර්මිෂ්ඨකම." මෙම ඡේද දෙකෙහිම දෙවියන් වහන්සේ සහ යේසුස් වහන්සේ අතර වෙන්වීමක් ඇති කිරීම සඳහා "ද" යන නිශ්චිත ලිපිය පෙළට එකතු කර ඇත. ඇත්ත වශයෙන්ම, පාඨය වචනානුසාරයෙන් යේසුස් වහන්සේ "අපගේ දෙවියන් වහන්සේ සහ ගැලවුම්කරුවා" ලෙස කථා කරයි. යෙහෝවඃ සාක්ෂිකරුවෝ ජේසුස් වහන්සේ කලින් සිටි බව විශ්වාස නොකරන අතර, ඒ අනුව ඔවුන් දෙදෙනා අතර වෙනසක් ඇති කිරීමට උත්සාහ කරති.

ජෝන් 1:1 NWT හි කියවෙන්නේ, "ආරම්භයේ දී වචනය විය, වචනය දෙවියන් වහන්සේ සමඟ විය, සහ වචනය දෙවියෙක් විය." එදිරිව 14 පවසන්නේ යේසුස් “සුදුසුකමෙන් සහ සත්‍යයෙන් පිරී සිටි” බවයි. මෙය පැහැදිලිවම බහුදේවවාදය උගන්වයි; ජේසුස් වහන්සේ සහ දෙවියන් වහන්සේ එක් කෙනෙක් නොව, ජේසුස් වහන්සේ හුදෙක් "දෙවියෙක්" වන අතර, ඔහුට දෙවියන් වහන්සේ (යෙහෝවා) නොලබන අනුග්‍රහය ලබා දී ඇත!!

#5 --- NWT හි "කුරුසය" "වධකණුවක්" (මතෙව් 10:38; 27:32) ලෙස සඳහන් කර ඇති අතර, එය මත "කුරුසියේ ඇණ ගසනු" වෙනුවට, NWT පවසන්නේ යේසුස්ව "කණුවක ඇණ ගැසූ" බවයි. කණුවක් මත (ලූක් 23:21 ... "එවිට ඔව්හු, 'ඔහුව කණුවක ඇණ ගසන්න!

**වෙනත් බයිබල් පිළිබඳ අදහස්**43

නව ඇමරිකානු බයිබලය
මුල් ග්‍රීක භාෂාවෙන් (NT); OT හි confraternity අනුවාදය (ලතින් Vulgate මත පදනම්ව) සංශෝධනය කිරීම. කතෝලික කමිටුව අවසන් අදියරේදී රෙපරමාදු භක්තිකයන් සමඟ සාකච්ඡා කළේය. JB ට වඩා ගතානුගතික නමුත් කොටස් සහ තනි පොත් සඳහා හැඳින්වීම "මධ්‍යස්ථ ලිබරල් ස්වරයෙන්" (Kubo and Specht, p. 164). ප්‍රකාශකයා සමඟ ආකෘතිය වෙනස් වේ.

අද ඉංග්‍රීසි අනුවාදය (ශුභාරංචිය බයිබලය)
මුල් පිටපතෙන්. එක් මිනිසෙකු විසින් NT, කමිටුවක් විසින් අනුමත කරන ලදී. විශේෂයෙන් ඉංග්‍රීසි - ලෙස - දෙවන භාෂා ප්‍රේක්ෂකයින් සහ අඩු විධිමත් අධ්‍යාපනයක් ඇති අය ඉලක්ක කර ඇත. එහි ඉලක්කය හොඳින් සාක්ෂාත් කර ගනී - ඉතා කියවිය හැකි, හොඳ ආකෘතියක්. ගතිකත්වය හොඳින් පරිවර්තන කරන නමුත් එය විසින්ම භාවිතා කරන්නේ නම් ගැඹුරු අධ්‍යයනයක් සඳහා විශ්වාස කළ නොහැක.
නව ඉංග්‍රීසි බයිබලය
අන්තර් නිකායික බ්‍රිතාන්‍ය කමිටුවක් විසින් මුල් පිටපතෙන්. සිත් ඇදගන්නාසුළු සාහිත්‍ය විලාසය, ඉතා කියවිය හැකි නමුත් වෙනස් බ්‍රිතාන්‍ය රසය සහ ව්‍යාකූලත්වය සමඟ. පල්ලි නොවන අයට විශිෂ්ටයි. මුල් පිටපතෙන් පිටවීම සහ ඇතැම් විදැහුම්කරණයන්හි ඕනෑවට වඩා නිදහස නිසා එය අධ්‍යයනය කරන බයිබලයක් ලෙස විශ්වාස කළ නොහැක.

JB Phillips ගේ පරිවර්තනය
දක්ෂ ග්‍රීක විශාරදයෙකු වන JB Phillips විසින් මුල් පිටපතෙන් නමුත් නියත වශයෙන්ම පරාවර්තනයකි. අන් සියල්ලටම වඩා, බ්‍රිතාන්‍ය ප්‍රකාශනයෙන් වුවද, උගත් හෝ සාහිත්‍යකරුවන් සඳහා බයිබලය "සජීවී" කරයි. පරිවර්තනයක් මෙන් කියවන්නේ නැත. කෙසේ වෙතත්, වඩාත් වචනානුසාරයෙන් පරිවර්තන සහ ගැඹුරු අධ්‍යයනයකින් පරීක්ෂා කළ යුතු නව අවබෝධයක් සහ අවබෝධයක් ඇති කරයි. උගත්, නොගැලපෙන පුද්ගලයාට මෙන්ම සිතන කිතුනුවන්ටද විශිෂ්ටයි.

වර්ධක බයිබලය
මුල් පිටපත් වලින් විස්තාරණය කරන ලද බයිබලය. සත්‍ය පරිවර්තනයක් හෝ පරිවර්තනයක් නොවේ. මෙම වර්ගයේ අනුවාදය පාඨකයන්ට හැකි විදැහුම්කරණයන් හෝ අර්ථකථන ලබා දෙන අතර අධ්‍යයනයට හෝ අවබෝධය ගැඹුරු කිරීමට උපකාරී වේ. කෙසේ වෙතත්, අපගේ පුද්ගලික අභිමතය හෝ අභිමතය පරිදි නොව, එම භාෂාවේ සන්දර්භය සහ භාවිතය අනුව තීරණය කරනු ලබන, මුල් කතුවරයාගේ මනසේ එක් අර්ථයක් ඇති බව පරිශීලකයන් වටහා ගත යුතුය. මෙම අනුවාද වගකීම් සහිත ගැඹුරු අධ්‍යයනයක් සඳහා ආදේශ නොකළ යුතුය."

දෙවියන් වහන්සේගේ වචනය පරිවර්තනය44GWT යනු ශුද්ධ (වචනාර්ථය) පරිවර්තනයක අරමුණෙන් ඔබ්බට යන පරාවර්තන ක්‍රමයක් භාවිතා කරන වැඩිවන නව බයිබල් පරිවර්තන සංඛ්‍යාවෙන් එකකි, එය දුෂ්කර, වරදවා වටහාගත් වචනවලට තුඩු දිය හැකි අතර ශුද්ධ ලියවිල්ල අර්ථකථනය කරන පරිවර්තනයක් නිපදවයි. ඡේදය සමානව වැරදි ලෙස අර්ථකථනය කළ හැකි බැවින් මෙම ක්‍රියාවලිය අන්තරායෙන් පිරී ඇති බවට තර්ක කෙරේ.

ඉහත සඳහන් කර ඇති පරිවර්තනවල ඇති දුර්වලතා කිහිපයක්, ඔබේ බයිබල් අධ්‍යයනයේ කඩිසරව සිටීමට ඇති ඔබේ ආශාව තවත් ශක්තිමත් කළ යුතුයි. ඡේදයේ සන්දර්භය පරීක්ෂා කර එය වෙනත් ශුද්ධ ලියවිලි පද සමඟ ගැටෙන්නේ දැයි සොයා බලන්න. විවිධ ග්‍රීක පවුල්වලින් සහ පෙළවලින් පරිවර්තන කියවා මුල් භාෂාවේ අභිප්‍රාය වඩාත් ආසන්නව ප්‍රකාශ කරන්නේ කුමන වෙනසක් තිබේද යන්න තීරණය කරයි.

**සාරාංශය සහ නිගමනය**

මෙම අධ්‍යයනයෙන් පැරණි භාෂාවන් සාමාන්‍ය මිනිසාගේ භාෂාවලට පරිවර්තනය කිරීමේ දුෂ්කරතා හඳුනාගෙන ඇත. ඒ අතීත උගතුන්ට පැරැණි භාෂා පිළිබඳ ඉතා විශාල දැනුමක් තිබූ බව පැහැදිලි විය යුතුය. දෙවියන් වහන්සේගේ වචනය කියවා දැන ගැනීමට සියලු මිනිසුන්ට අවස්ථාව සැලසෙන පරිදි තම ජීවිතය දුන් අය ඉතා කැපවී සිටියහ. අපි ඔවුන්ට විශාල කෘතඥතාවක් දැක්විය යුතුයි. කාලයත් සමඟ භාෂාව වෙනස් වන අතර මෙම පැරණි භාෂාවල වචන, වාක්‍ය ඛණ්ඩ සහ ව්‍යාකරණ පිළිබඳ අපගේ අවබෝධය වැඩිදියුණු වේ. දිනෙන් දින වැඩි වන අත්පිටපත්, කර්සිව් සහ ලෞකික සහ පූජනීය ලේඛන 30 ක කොටස් සොයා ගැනීම, ඒවායින් සමහරක් අපගේ මුල් පිටපත් වලට පෙර භාෂාවක් පිළිබඳ අපගේ අවබෝධය වැඩි දියුණු කිරීමට බෙහෙවින් උපකාරී වේ. මෙම නව සොයාගැනීම් සඳහා අතීතයේ සිදු වූ සියල්ලටම වඩා පාඨමය විවේචන අවශ්‍ය වේ.

දැනුම නොමැතිකම හෝ පුද්ගලික නැඹුරුව හේතුවෙන් සියලුම පරිවර්තනවල යම් පරිවර්තන දෝෂ ඇති බව පෙනේ. එමනිසා, වෙනත් කෙනෙකුගේ පක්ෂග්‍රාහීත්වයට හසු නොවී සිටීම සඳහා, විවිධ පෙළ පවුල් වලින් පරිවර්තනය කර ඇති බයිබල්, පෙළ වර්ග සහ විවිධ පරිවර්තන න්‍යායන් සහ මුල් පණිවිඩය ප්‍රකාශ කිරීම සඳහා ප්‍රායෝගික තරම් කුඩා අර්ථකථනයක් සහිත ක්‍රම වලින් කියවා අධ්‍යයනය කළ යුතුය. විවිධ පසුබිම් සහ විශ්වාසයන් ඇති විද්වතුන්ගේ කමිටුවක් විසින් පරිවර්තනය කිරීම පුද්ගලයන් විසින් කරන ලද පරිවර්තනවලට වඩා ප්‍රිය කළ යුතු අතර, කමිටු පුද්ගලික පක්ෂග්‍රාහීත්වය සමනය කිරීමට නැඹුරු වේ, නමුත් එකම පසුබිමක මිනිසුන්ගෙන් සැදුම්ලත් කමිටු තනි පරිවර්තකයන්ට වඩා වෙනස් වේ.

### අපි හැමෝටම බයිබලය එකම විදිහට අර්ථකථනය කරන්න පුළුවන්ද?

යේසුස්ගේ ශුභාරංචිය සහ ඔහුගේ රාජ්‍යය ව්‍යාප්ත වීම වැළැක්වීමට සාතන්ගේ අවි ගබඩාවේ තිබෙන බලවත්ම ආයුධවලින් එකක් නම් භේදකාරීත්වයයි. නොඇදහිලිවන්තයන් අපගේ ස්වාමීන් වන යේසුස් ක්‍රිස්තුස්ගේ බෙදුණු පල්ලිය දෙස බලන විට, ඔවුන් නතර වී සමච්චල් කරති, "ඒ මිනිස්සු අපිට කියන්න හදන දේ අපි විශ්වාස කරන්නේ ඇයි? ඇත්තෙන්ම, ඔවුන්ට එකිනෙකා සමඟ සම්බන්ධ විය නොහැක. ඔවුන් මේ ගැන තර්ක කරති. ඔවුන් ඒ ගැන එකඟ නොවෙති.එකිනෙකාට වීථියෙන් එහා පැත්තේ විවිධ ගොඩනැඟිලිවල ඔවුන් හමුවන අතර, ඔවුන් දෙදෙනා නොපවතින ආකාරයට ඔවුන්ගේ කටයුතු කරගෙන යයි. එබැවින්, සංශයවාදීන් දිගටම කියා සිටින්නේ, "ක්‍රිස්තියානි ධර්මය බෙලහීන ආගමක් විය යුතුය. ඔවුන්ට ඔවුන්ගේ ඇදහිලිවන්තයන් එක්සත් කිරීමට පවා නොහැකිය, අනෙක් ලෝකයට අවශ්‍ය පිළිතුරු සැපයීමට වඩා අඩුය." ඔබේ කන් විවෘත වී ඇත්නම්, ඔබ එවැනි නිදහසට කරුණු අසා ඇත - සහ ඒවා නිදහසට කරුණු -- ක්‍රිස්තියානි ධර්මය සහ ජේසුස් වහන්සේ ගැන ශුද්ධ ලියවිල්ලේ සඳහන් වන්නේ කුමක්දැයි පරීක්ෂා නොකිරීමට. නමුත් ඔවුන් තවමත් ඇදහිලිවන්තයන් වන අපව දෂ්ට කරන්නේ, ඔබට පෙනෙන පරිදි, එහි සත්‍යයේ කැටයක් ඇති බැවිනි.

විශ්වීය වශයෙන්, යේසුස් ක්‍රිස්තුස් වහන්සේ ස්වාමියා සහ ගැලවුම්කරුවා ලෙස බලන අප, අපි බෙදී ඇත. අපි එකඟ නොවෙමු. අපි සමහර විට කලබල වන අතර අපි බොහෝ විට ආගමික කාරණා සහ අධ්‍යාත්මික ක්‍රියාකාරකම් ගැන රණ්ඩු වෙමු. ඔබ එම බෙදීම එහි මූලයන් දෙසට බොහෝ දුරට ලුහුබැඳ ගියහොත්, ඔබ ආපසු යන්නේ තරමක් සරල කාරණයක් වන අතර, අවංකවම, අපට බයිබලය ගැන එකඟ විය නොහැක. දැන් ඒක හාස්‍යජනකයි නේද? අප සන්තකයේ තබාගෙන සිටින වටිනාම දෙය බයිබලය විය හැක. බයිබලය අපගේ මාර්ගයට සම්බන්ධකය; එය අප ගැන අන් සියල්ලටම වඩා සම්පූර්ණයෙන්ම දෙවියන් වහන්සේගේ එළිදරව්ව අපට ලබා දෙයි. බයිබලයේ දෙවියන්ගේ නිර්මාණශීලී බලවේග ගැන අපි දන්නවා, දෙවියන් වහන්සේ ජනතාවක් තෝරාගත් ආකාරය අපි දන්නවා, ඒ මිනිසුන්ගෙන් දෙවියන් වහන්සේ යේසුස්ව මේ පොළොවට ගෙනාවා. බයිබලය අපගේ අධ්‍යාත්මික මාර්ගෝපදේශ පොතයි, එය ස්වර්ගයට යන අපගේ මාර්ග සිතියමයි. එය දෙවියන් වහන්සේගේ මනස පිළිබඳ අපගේ අතින් හෙළිදරව් කිරීමකි.

එහෙත්, ඒ සමඟම සත්‍යය පැවසුවහොත්, අපගේ බෙදීමේ කේන්ද්‍රස්ථානය වන්නේ බයිබලයයි. මෙම පොත කුමක්ද යන්න පිළිබඳව අපට එකඟ විය නොහැකි බව පෙනේ. එතකොට අපිට ඒක කියන දේට එකඟ වෙන්න අමාරුයි. ඇයි ඒ? ඒකට අපිට කරන්න පුළුවන් දෙයක් තියෙනවද? අපි හැමෝටම බයිබලය එක වගේ දකින්න බැරිද, අපි හැමෝටම ශුද්ධ ලියවිල්ල එකම විදිහට අර්ථකථනය කරන්න බැරිද? හොඳයි, මම මගේ ප්‍රායෝගික පිළිතුර ලෙස හඳුන්වන දෙය ඔබට ලබා දෙන්නෙමි, සහ පිළිතුර නම්, "ඔබේ හුස්ම ගන්න එපා?" මම එතරම් අශුභවාදී ලෙස කතා කිරීමට අකමැතියි, නමුත් අවංකව කිවහොත්, අපි සියවස් ගණනාවක් සහ සියවස් ගණනාවක් බයිබලය දෙස එකසේ බැලීමට උත්සාහ කර ඇති අතර අපි එය කර නැත. එම ශුද්ධ ලියවිල්ල කැනනය බවට පත්වීමට පෙර සිටම සහ අපි දැන් හඳුන්වන බයිබලය සියල්ල ඒකාබද්ධ වී ඇත, මිනිසුන් එය අර්ථ නිරූපණය කරන්නේ කෙසේද යන්න පිළිබඳව එකඟ නොවීය. බයිබලය පවසන දේ සම්බන්ධයෙන් එකඟතාවක් ඇති කර ගැනීමට සාතන් තවමත් ඔහුගේ බලවත්ම උත්සාහය දිගටම කරගෙන යන බවට ඔබට සහතික වීමට මට අවශ්‍යය. එය ඔහුගේ අංක එකේ ප්‍රමුඛතාවය වනු ඇත.

සෑම පුද්ගලයෙකුම බයිබලය වෙත පැමිණෙන්නේ යම් ආකාරයක පෙරනිමි සංකල්පයකින් වීම දුෂ්කරතාවයට එකතු වේ. අපි ඒ ගැන අවංකව කියමු - කිසිවෙකු හිස් ලෑල්ලක් සමඟ බයිබලයට එන්නේ නැත. දෙවියන් වහන්සේගේ වචනය අහුලා ගන්නා අප සෑම කෙනෙකුම යම් යම් පක්ෂග්‍රාහීකම් සමඟ පැමිණේ, අපි යම් අගතීන් සමඟ පැමිණෙමු, සහ අපි අතීතයේ දී අපට ලැබුණු ඇතැම් ඉගැන්වීම් සමඟ පැමිණේ (ඕනෑම මූලාශ්‍රයකින් - හොඳ හෝ නරක). ඔබට පෙනෙනවා, එහි ඇති සියල්ල. මම දැක්කා කාටූන් එකක්, පොඩි එක රාමු කරපු කාටුන් එකක්, ඒ වගේ මේකේ අන්තයි. ස්වාමිපුරුෂයෙක් ඔහුගේ බයිබලය මත වාඩි වී සිටි අතර ඔහුගේ බිරිඳ ඔහුට පිටුපසින් සිට ඇති අතර පෙනෙන විදිහට ඇය ඔහුට බාධා කිරීමට උත්සාහ කළාය. කාටූනයේ පතුලේ ඔහුගේ අදහස වූයේ, "මට දැන් බාධා කරන්න එපා, පැටියෝ, මම මගේ පූර්ව නිගමනය උපස්ථ කිරීමට පදයක් සොයා ගැනීමට උත්සාහ කරමි." අපි අවංක නම්, ආගමික ලෝකයේ බොහෝ දේ ඇත.

දැන් එහෙම කිව්වට මට මේක කියන්න ඕන ධනාත්මක සිරාවකින්. ක්‍රිස්තියානි ලෝකයේ බොහෝමයක් එකට සමීප කළ හැකි බව මම විශ්වාස කරමි. අපි දැන් සිටින දෙයට වඩා බයිබලය පවසන දේ, අප පුරුදු කරන දේ සහ අප නමස්කාර කරන ආකාරය සහ සහයෝගීතාවය නම් මෙම දෙයට අත්‍යවශ්‍ය සහ අත්‍යවශ්‍ය යැයි අප සලකන දේ අනුව අපට බොහෝ සමීප විය හැකි බව මම විශ්වාස කරමි. එවැනි සම්මුතියක් සඳහා අවශ්‍ය සෑම අමුද්‍රව්‍යයක්ම ඉවත් කිරීමට අපට ඉඩක් නැත, නමුත් බයිබලය සමානව අර්ථ නිරූපණය කිරීමට අපට උපකාර කිරීම සඳහා මූලික අමුද්‍රව්‍ය කිහිපයක් දෙස බැලීමට අපට අවශ්‍ය වේ.

**පියවර 1- බයිබලය යනු කුමක්ද:**එය කුමක්දැයි බයිබලය අපට කියයි; එය සමහර ප්‍රකාශ කරන අතර පැහැදිලිම එක 2 තිමෝති 3:16 හි සඳහන් එකකි. "සියලු ශුද්ධ ලියවිලි පද දෙවියන් වහන්සේ ආශ්වාස කරන ලද අතර එය ඉගැන්වීම, තරවටු කිරීම, නිවැරදි කිරීම සහ ධර්මිෂ්ඨකම පුහුණු කිරීම සඳහා ප්රයෝජනවත් වේ." දැන් මිනිස්සු, ක්‍රිස්තියානි ලෝකයේ, මෙය මාර්ගයේ පළමු සහ ප්‍රාථමික දෙබලයි. බයිබලය දෙවියන් වහන්සේගේ වචනයද, නැතහොත් NIV හි පවසන පරිදි, "දෙවියන් වහන්සේගේ හුස්ම", එසේත් නැතිනම් එය නොවේද? බයිබලය සම්පූර්ණයෙන්ම දෙවියන් වහන්සේගේ කැමැත්ත මිනිසාට හෙළිදරව් කර තිබේද - දෝෂයකින් තොරව, නියත වශයෙන්ම නොවරදින - නැතහොත් එය සියලු වර්ගවල ජනප්‍රවාදවලින් පිරුණු පුරාණ ජනයාගේ යම් ලිහිල් ඉතිහාසයක් පමණක්ද?

බයිබලය දෙවියන් වහන්සේගේ ආනුභාව ලත් නිශ්චල වචනය යැයි ප්‍රතිචාර දක්වන අය ශුද්ධ ලියවිල්ල පිළිබඳ සමානාත්මතා දැක්මක් ඇති කර ගැනීම සඳහා ප්‍රධාන පියවරක් ගෙන ඇත්තේ අපට සමගාමී දෘෂ්ටියක් ඇති කර ගැනීමට හේතුවක් ඇති බැවිනි. මෙය දෙවියන්ගේ මනස යැයි මම විශ්වාස කරන්නේ නම්, මම එය මගේ පැවැත්මේ සෑම තන්තුයකින්ම සොයමින් එය පවසන දේ දැන ගැනීමට යන්නේ එය වඩාත්ම වැදගත් දෙය වන බැවිනි, මම මගේ දෑත් තබමි. මෙම ජීවිත කාලය තුළ. නමුත් අනෙක් අතට, බයිබලය යනු එය බව මම විශ්වාස නොකරන්නේ නම්, එය හුදෙක් ලිඛිත ලේඛන එකතුවක් පමණක් බව නම්, එසේ නම්, අනෙක් සියල්ලන් ඒ ගැන සිතන දේ ගැන මම සැලකිලිමත් වන්නේ ඇයි?

ඔබ බයිබලය පවසන දේ සමඟ එකඟ විය යුතුයි. එය වචනයයි; එය දෙවියන් වහන්සේගේ හුස්ම ය. නමුත් හරි, එය තවමත් බයිබල් ඇදහිලිවන්තයන් අතර අර්ථ නිරූපණය පිළිබඳ අභියෝගය ඉතිරි කරන බව පැවසීමෙන්. තිමෝතිට ලියූ එම ලිපියේම (2 තිමෝති 2:15) පාවුල් ලියූ දේ මෙන්න: "ඔබේ උපරිමය කරන්න", ඔහු පැවසුවේ "ඔබව දෙවියන් වහන්සේට අනුමත කරන ලද කෙනෙකු ලෙස පෙනී සිටීමටය. ලැජ්ජා විය යුතු නැති සහ නිවැරදිව හසුරුවන වැඩකරුවෙක්. සත්‍ය වචනය." මම කැමතියි ඒ අවසාන වාක්‍ය ඛණ්ඩය, කවුද සත්‍ය වචනය නිවැරදිව හසුරුවන්නේ." දැන් එතන අවුල තියෙනවා ... මම වචනය නිවැරදිව හසුරුවන්නේ කෙසේද? හරි, අපි ඉතා මූලික කරුණු හතරක් පහක් ගැන සිතමු:

1) ශුද්ධ ලියවිල්ලේ ගලායාම. මම වචනය නිවැරදිව හැසිරවීමට යන්නේ නම්, මම 'ශුද්ධ ලියවිල්ලේ ප්‍රවාහය' ලෙස හඳුන්වන දෙය නිවැරදිව තේරුම් ගන්නෙමි. මිනිසුන්, බයිබලය අහඹු ලෙස දෙවියන්ගේ කියමන් එකතුවක් නොවේ. ඒ සඳහා යෝජනා ක්රමයක් තිබේ; එහි ගලායාමක් ඇත. බයිබලයේ ප්‍රධාන පරිච්ඡේද තුනක් තිබෙන නමුත් ඒවා සමාන දිගකින් යුක්ත නොවන බව යමෙක් වරක් නිවැරදිව සඳහන් කළේය. 1 වන පරිච්ඡේදය මිනිසාගේ මැවීම ඇතුළු දෙවියන් වහන්සේගේ මැවුම් බලය පිළිබඳ පරිච්ඡේදයයි. උත්පත්ති 1 සහ 2 පරිච්ඡේද වලින් ඔබට ඒ ගැන කියවිය හැකිය. බයිබලයේ 2 වන පරිච්ඡේදය මිනිසාගේ වැටීම පිළිබඳ කතාවයි. ඔබට ඒ ගැන උත්පත්ති 3 හි කියවිය හැකිය. ඉන්පසු බයිබලයේ තුන්වන, අවසාන සහ විශාලතම පරිච්ඡේදය උත්පත්ති 3 වන පරිච්ඡේදයේ අවසානයේ ආරම්භ වී බයිබලයේ ඉතිරි කොටස හරහා ගමන් කරයි. එය දෙවියන් වහන්සේ මනුෂ්‍ය වර්ගයා වෙත ළඟා වී මිදීමේ කතාවයි. ජනයෙනි, එය ශුද්ධ ලියවිල්ලේ ප්‍රවාහයයි.

එම අවසාන කොටසෙහි, එම විශාලතම කොටසෙහි, දෙවියන් වහන්සේ මනුෂ්‍ය වර්ගයා පහළට පැමිණ මුදවා ගන්නා ආකාරය පිළිබඳ ප්‍රගතිශීලී හෙළිදරව්වක් ඇත. එය ආරම්භ වන්නේ දෙවියන් වහන්සේ ජනතාවක් තෝරා ගැනීමෙන් ය. ඔහු ඔවුන්ව හැඳින්වූයේ ඊශ්‍රායෙල් යනුවෙනි - ඔවුන් ආබ්‍රහම්ගෙන් පැවත එන්නන්ය. ඔහු විනිශ්චයකරුවන්, රජවරුන්, අනාගතවක්තෘවරුන් හරහා ඊශ්‍රායෙලය මෙහෙයවීය, පසුව රෝම 5 හි පවසන පරිදි, "අනාවැකිය අනුව එම මිනිසුන් හරහා කාලය සම්පූර්ණ වූ විට, යේසුස් පැමිණියේය." මනුෂ්‍ය පුත්‍රයා සහ දෙවියන් වහන්සේගේ පුත්‍රයා වන ජේසුස් වහන්සේ සහ අනාවැකි කී පරිදි, ඔහු මිනිසාව ඔහුගේ පාපයෙන් ගලවා ගත්තේය. මතෙව්, මාක්, ලූක් සහ යොහන් යන ග්‍රන්ථවලින් අපි ඒ ගැන කියවා ඇත්තෙමු. ඉන්පසු ක්‍රියා පොතෙන් පටන් ගෙන අලුත් ගිවිසුමේ ඉතිරි කොටස දක්වා යන විට, යේසුස්වහන්සේගේ රුධිරයේ ගැලවීමේ බලය සඳහා පැමිණ, උන්වහන්සේගේ නාමයෙන් බව්තීස්ම වන සෑම කෙනෙකුම ස්වාමීන්ගේ සභාවට එකතු කරනු ලබන බව අපට පෙනී යයි.

දෙවියන් වහන්සේ බයිබලයේ පවසන්නේ කුමක්දැයි දැන ගැනීමට ශුද්ධ ලියවිල්ලේ ගලායාම තේරුම් ගැනීම වැදගත්ය. ඔබ ප්රවාහය තේරුම් ගත යුතුය. වරදවා වටහා නොගන්න--දෙවියන් වහන්සේ ඔහුගේ ස්වභාවය සහ ඔහුගේ චරිතය ගැන සහ ඔහුගේ ආදරය ගැන සෑම විටම ස්ථාවරයි, නමුත් බයිබලයේ ඔහුගේ නිශ්චිත උපදෙස් වෙනස් වනු ඇත, ඔබ ගලා යන ස්ථානය අනුව.

නිදසුනක් වශයෙන්, පැරණි ගිවිසුමේ, ලෙවී කථාවේ පොතේ, දෙවියන් වහන්සේ මිනිසුන්ට සතුන්ව පූජා කිරීමට සැලැස්සුවා - ගොනුන්, බැටළු පැටවුන් සහ එළුවන්, නමුත් දැන් ඔහු එය කරන්නේ නැත. ඔබ හෙබ්‍රෙව් 9 වෙත පැමිණෙන විට, ජේසුස් වහන්සේගේ පූජාව සමඟ එය නියත වශයෙන්ම අවසාන වූ බවත්, එය සියල්ලට ප්‍රමාණවත් වූ බවත්, එය අවසාන පූජාව බවත් ඔබට පෙනී යයි. අපි තවදුරටත් පූජා කරන්නේ නැහැ, එසේ නොවේ. අතීතයේ සිටි යුදෙව්වන්ට විශේෂයෙන්ම ඇතැම් මස් වර්ග සමඟ ආහාර සීමා කිරීම් තිබූ බව ඔබ දන්නවා. නමුත් ක්‍රියා 10 හි පේතෘස්ට තුන් වතාවක් දර්ශනයක් ලැබුණි, මේ සියලු අපිරිසිදු සතුන් සහ “නැඟිට මරාගෙන කන්න” යනුවෙන් අණ කරන දෙවියන් වහන්සේගේ හඬ, පත්‍රයක් තුළ බැස එන ලදී. එතන මොනවද වෙන්නේ? දෙවියන්ට පිස්සුද? නොගැලපෙන ද? නැත, නැත, නැත, දෙවියන් වහන්සේ ඔහු තෝරාගත් ප්‍රවාහයේ එළිදරව්ව දිග හැරෙමින් සිටියේය.

ඔබත් මමත් බයිබලය සමාන ලෙස අර්ථකථනය කිරීමට යන්නේ නම් සහ මෙහි 1 වන කරුණ පවා ලබා ගත නොහැකි බොහෝ ආගමික කණ්ඩායම් තිබේ නම් - ඔවුන්ට ශුද්ධ ලියවිල්ලේ ගලායාම නොපෙනේ.

2) ගමන් කිරීමේ සන්දර්භය. අපි බයිබලය සමාන ලෙස අර්ථකථනය කිරීමට යන්නේ නම්, අපට සන්දර්භය ගැන යමක් තේරුම් ගැනීමට සිදුවනු ඇත. ශුද්ධ ලියවිලි පදයක් හෝ ශුද්ධ ලියවිලි පදයක් බයිබලයේ ගලායාමේ ස්ථානයට අදාළව හඳුනාගත් පසු, එහි ආසන්න සන්දර්භය තේරුම් ගැනීම ඉතා වැදගත් වේ. "මේ ඡේදය මට අදහස් කරන්නේ කුමක්ද?" යන ප්‍රශ්නය ඇසීමට පෙර, "මේ ලේඛකයා එය ලියන විට ඔහු පැවසුවේ කුමක්ද?" යන ප්‍රශ්නය මට ඇසිය යුතුය. මිනිසුන්, එය බයිබලානුකුල අර්ථකථනයේ තීරණාත්මක අංගයකි; එසේ නොමැති නම්, ශුද්ධ ලියවිල්ල අපට අදහස් කිරීමට අවශ්‍ය ඕනෑම දෙයක් අදහස් කරයි.

මම ඔබට විකාර උදාහරණයක් දෙන්නම්: දේශනාකාරයා 10:19 පවසන්නේ, "මංගල්‍යයක් සහ වයින් ප්‍රීතිමත් කරයි, නමුත් මුදල් සියල්ලට පිළිතුරු සපයයි." එය ඔබගේ ජීවන දර්ශනය වීමට ඔබ කැමති වන්නේ කෙසේද? එම පදය සන්දර්භයෙන් ඉවතට ඇද දමන්න, එවිට ඔබ දෙවියන් වහන්සේගේ මාර්ගවලට සම්පූර්ණයෙන්ම පටහැනි එපිකියුරියානු ජීවන රටාවක් ගත කරනු ඇත. කවුරුහරි කියනවා, "ස්ටීව්, ඒ පදය බයිබලයේ තියෙන්නේ කොහොමද?" ඔබ දේශනාකාරයා ගැන යමක් තේරුම් ගත්තා නම් සහ එය ලිව්වේ කවුරුන්දැයි ඔබ දන්නේ නම් සහ ඔහු එය ලියන විට ඔහුගේ ජීවිතයේ සිදුවෙමින් පවතින දේ ඔබ දන්නේ නම් සහ දේශනාකාරයා 10 පරිච්ඡේදයේ සන්දර්භය ඔබ විශේෂයෙන් දැන සිටියේ නම්, එය ඔබට අර්ථවත් වනු ඇත. ඔබට පෙනෙනවා, ඔබ සන්දර්භය තේරුම් ගත යුතුයි.

සෑම සතියකම පමණ මට අපයෝජනයට ලක්වන බව අසන්නට ලැබෙන වඩාත් යාවත්කාලීන උදාහරණයක් මම ඔබට දෙන්නම්. කවුරුහරි පිලිප්පි 4:13 වෙත හැරෙනු ඇත, එහිදී පාවුල් පවසන පරිදි, "මාව ශක්තිමත් කරන තැනැත්තා තුළින් මට සියල්ල කළ හැකිය." පිරිමි ළමයා, ධනාත්මක මානසික ආකල්ප විශේෂඥයින්ට ක්ෂේත්‍ර දිනයක් තිබේ. මෙම රූපවාහිනී දේශකයන් එහි නැඟී කී වතාවක් අසා තිබේද, "දෙවියන් වහන්සේට ඔබ පොහොසත් වීමට අවශ්‍යයි! දෙවියන් වහන්සේට අවශ්‍ය වන්නේ ඔබ සාර්ථක වීමටයි! දෙවියන් වහන්සේට අවශ්‍ය වන්නේ ඔබට කවදා හෝ අවශ්‍ය වූ සියල්ල ඔබට ලැබේවායි! අපි දන්නේ කෙසේද? පාවුල් පැවසුවේ 'මට පුළුවන් මාව ශක්තිමත් කරන තැනැත්තා මාර්ගයෙන් සියල්ල කරන්න. මිනිසුන්, ඔබ එය සන්දර්භය තුළ කියවිය යුතුය, මන්ද යත් අවට ඇති පද හතරේ පාවුල් කතා කරන්නේ ඔහු වඩාත් අහිතකර තත්වයන් තුළ පවා සෑහීමකට පත්වීම ගැන ය. ඡේදය කියන්නේ සාමාන්‍යයෙන් දේශනා කරන දෙයට හරියටම ප්‍රතිවිරුද්ධ දෙයයි.

3) වචනය පාලනය කිරීමට ඉඩ දෙන්න. වචනය තමාටම කතා කිරීමට ඉඩ දෙන්න. බයිබලය අධ්‍යයනය කරන කිසිවෙක් තමාගේ අදහස් හෝ වෙනත් කෙනෙකුගෙන් උගත් අදහස් ඡේදයකට පැටවීමෙන් සම්පූර්ණයෙන්ම නිදහස් නොවන බව මම කලින් සඳහන් කළෙමි. නමුත් "හිස් කොලයක්" වීමට ඔබේ උපරිමය කිරීමට මම ඔබව දිරිමත් කරමි. එම ඡේදය බයිබලයේ ගලායාමේ කොතැනදැයි ඔබ දැනගත් පසු සහ එහි ආසන්න සන්දර්භය ඔබ දැනගත් පසු, වචනයට කථා කිරීමට ඉඩ දෙන්න. 2 තිමෝති 3:16 පවසන පරිදි, "උපදෙස් දීමටත්, තරවටු කිරීමටත්, නිවැරදි කිරීමටත්, පුහුණු කිරීමටත්" එය ප්‍රයෝජනදායක වන්නේ එවිටය. එය මට අවශ්‍ය ආකාරයට සම්බාහනය කිරීමට මගේ පූර්ව නිගමන ඇති විට නොවේ; මම එය කතා කිරීමට ඉඩ දෙන විට එය ලාභදායී වේ.

මාර්ගය වන විට, මෙහි මට ගෙන ඒමට අවශ්‍ය උප කරුණක් තිබේ. වචනයට ඔබේ අත්දැකීම් පාලනය කිරීමට ඉඩ දෙන්න, ඔබේ අත්දැකීමට වචනය පාලනය කිරීමට ඉඩ නොදෙන්න. යමෙකුට යම් අත්දැකීමක් ඇති සෑම අවස්ථාවකදීම මට හතරෙන් එකක් තිබේ නම්, ඔවුන් ඔවුන්ගේ අත්දැකීම් සාධාරණීකරණය කිරීමට හෝ වලංගු කිරීමට බයිබලය ගෙන තිබේ නම්, මම ධනවත් මිනිසෙක් වනු ඇත. අපි දේවානුභාවය ලත් වචනය ලෙස වචනය දෙස බැලීමට යන්නේ නම්, එය අපගේ අත්දැකීම් සැකසීමට ඉඩ දෙන්න, අපගේ අත්දැකීම් වචනය අච්චු කිරීමට ඉඩ නොදෙන්න.

මම මේ සඳහා තවත් අභූත උදාහරණයක් දෙන්නම්: කාන්තාවක් විවාහ කර ගැනීමට සිතූ මිනිසෙකු ගැන මම මේ සතියේ කියෙව්වා. ඔහු දේශකයා වෙත ගොස්, "දේශකය, ඇය බව මම දන්නේ කෙසේද?" මේ දේශකයා ඔහුට දුන් අවවාදය කුමක්දැයි ඔබ දන්නවාද? ඔහු (දේශකයා) පැවසුවේ, "ඒ මම නම්, ඊශ්‍රායෙල්වරුන් ජෙරිකෝ නගරය වටා කළාක් මෙන් මම ඇය වටා හත් වතාවක් ඇවිදින්නෙමි, එවිට ඇගේ හදවතේ බිත්ති කඩා වැටුණහොත්, ඔබ දන්නවා ඇය ඇය බව." ඔහු එය කළ බව ඔබ දන්නවාද? මේක ඇත්ත කතාවක්. ඔහු ඇය වටා හත් වරක් ඇවිදිමින්, "පැටියෝ, ඔයාට කොහොමද දැනෙන්නේ?" ඇය කිව්වා, "හොඳයි, මට ටිකක් අමුතුයි වගේ." ඇත්තම කියනවා නම්, කවුරුහරි මා වටා හත් වතාවක් ඇවිද්ද නම්, මට අමුතු දෙයක් දැනේවි. ඔහු යෝජනා කළා, ඔවුන් විවාහ වුණා, ඔවුන් දික්කසාද වූයේ වසරකටත් අඩු කාලයකට පසුවය; එවිට ඔවුන් කල්පනා කළේ ඇයි දෙවියන් වහන්සේ ඔවුන්ට බොරු සංඥාවක් දුන්නේ කියා. ඔබ මෙතෙක් දැක ඇති වඩාත්ම හාස්‍යජනක දෙය එය නොවේද? දෙවියන් වහන්සේ ඔවුන්ට සංඥාවක් දුන්නේ නැත! ඔවුන් පරණ ගිවිසුමෙන් යමක් ගෙන, සන්දර්භයෙන් බැහැරව, වචනය පවසන දේ ඔවුන්ගේ අත්දැකීම් වලට ඉඩ දීමට උත්සාහ කළහ. මිනිස්සු, එහෙම කරන්න එපා! දෙවි තම වචනය අර්ථකථනය කිරීමට සැලසුම් කළේ එලෙස නොවේ.

4) වෙනත් ශුද්ධ ලියවිල්ල විවරණ ලෙස. ඔබ එය අර්ථකථනය කරන ආකාරයටම මම බයිබලය අර්ථකථනය කිරීමට යන්නේ නම්, අපි සියල්ලෝම එය නිවැරදි ආකාරයට කරන්නේ නම්, අපි ශුද්ධ ලියවිල්ල වෙනත් ශුද්ධ ලියවිලි සමඟ සසඳමු. ඔබ ශුද්ධ ලියවිල්ල අධ්‍යයනය කරන විට, ඉක්මනින් හෝ පසුව ඔබ සැබෑ දුෂ්කර ඡේදවලට පිවිසෙනු ඇත. අපි ගොඩක් අය ඔය අමාරු පැසේජ් එක ගැහුවම දුවලා කමෙන්ට්රියක් අල්ලනවා. එයින් අදහස් කරන්නේ කුමක්දැයි අපි සොයා බලමු. අටුවාවලට වටිනා අරමුණක් ඇත, නමුත් මට අද ඔබට කියන්නට අවශ්‍ය වන්නේ ඒවාට සීමාවන් ඇති බවයි, සහ මෙන්න ඇයි:

* විවරණ යනු පිරිමින් විසින් පිරිමින් සඳහා ලියන ලද ආනුභාව ලත් ලියවිලි වේ.
* එක් විවරණයකට ශුද්ධ ලියවිල්ලේ ඕනෑම ඡේදයක විග්‍රහයක් පෙන්විය හැකි අතර තවත් අටුවාවකින් සම්පූර්ණයෙන්ම වෙනස් මතයක් ඉදිරිපත් කරනු ඇත. එබැවින්, අර්ථකථනය පිළිබඳ මතභේදයට තුඩුදී ඇති මෙම ගැටලුවට විවරණ දායක වී ඇත.

ශුද්ධ ලියවිල්ලේ ඡේදයක හොඳම ස්ථානය ශුද්ධ ලියවිල්ලේ වෙනත් කොටස් වේ. හරස් යොමු බයිබලයක් ලෙස හැඳින්වෙන දේ ඔබ සතුව නොමැති නම් (අද බොහෝ බයිබල් ඒවා වේ), එයින් අදහස් කරන්නේ පදයකින් අදහස් කරන්නේ කුඩා අකුරක්, කුඩා අංකයක් සහ පාදසටහනක් ඔබේ පිටුවේ කොතැනක හෝ තිබීමයි. බයිබලයේ එම දෙයම සම්බන්ධ වෙනත් ස්ථාන දනිමු. ඔබට ඒවායින් එකක් නොමැති නම්, එයින් එකක් ලබා ගන්න. බයිබලයේ වචන සඳහන් වන්නේ කොතැනදැයි ඔබට දැනුම් දිය හැකි මාතෘකා බයිබල් කිහිපයක් සහ එකඟතා කිහිපයක් ද මම ඔබට උපදෙස් දෙමි. මේවා විවරණ නොවේ, ඒවා කිසිදු තීක්ෂ්ණ බුද්ධියක් හෝ කිසිම මිනිසෙකුගේ මතයක් ඉදිරිපත් නොකරයි, ඒවා ඔබට ශුද්ධ ලියවිල්ල සහසම්බන්ධ කිරීමට උපකාරී වේ. මිනිසුන්, බයිබලය එහි හොඳම පරිවර්තකයයි. ඔබට පදයක් සම්බන්ධයෙන් ගැටළු ඇත්නම්, එම කරුණම ගැන කතා කරන වෙනත් පදයක් සොයා ගන්න, එය ඔබට වඩාත් පැහැදිලි වනු ඇත.

5) යාච්ඤා කරන්න. ඔබ බයිබලය අධ්‍යයනය කරන විට යාච්ඤා කරන්න. කරුණු දෙකක් මතක තබා ගන්න: අ) දෙවියන් වහන්සේ අප දැනගත යුතු දේ නිවැරදිව නිර්ණය කිරීමෙන් අපගෙන් කිසිවෙකු වළක්වා ගැනීමට යක්ෂයා උත්සාහ කරයි. යක්ෂයා කැමති නැහැ අපි දේවවචනයේ ඇති දේ දැනගන්නවාට. එමනිසා, ඔබ බයිබලය කියවන විට, ඔබ දෙවියන් වහන්සේගේ කැමැත්ත සෙවීමට උත්සාහ කරන විට නපුරු තැනැත්තාගෙන් ඔබව ආරක්ෂා කරන ලෙස ඔබ යාච්ඤා කරයි. ආ) යාච්ඤාව සහ බයිබල් පාඩම අත්වැල් බැඳගෙන යන බව මතක තබා ගන්න. ඔබට පෙනේ, දෙවියන් වහන්සේගේ වචනය ආත්මයේ කඩුව (එපීස 6:17). එම ශුද්ධාත්මයාණන් වහන්සේම අපගේ යාච්ඤාවේ මැදිහත්කරු වේ (රෝම 8:26). ඉතින්, ඔබට පෙනෙනවා, ශුද්ධාත්මයාණන්ට අවශ්‍ය වන්නේ අප බයිබලය අධ්‍යයනය යාච්ඤාව සමඟ ඒකාබද්ධ කිරීමටයි, ඔබ උනන්දුවෙන් අධ්‍යයනය කර යාච්ඤා කරන විට බයිබලය කෙතරම් පැහැදිලි විය හැකිද යන්න පුදුම සහගතය.

ජනයෙනි, මම වැඩිපුරම කනස්සල්ලට පත්වන දෙය නම් අපි බයිබලය අර්ථකථනය කරන ආකාරය නොව අපි බයිබලය කියවනවද නැද්ද යන්නයි. අද උදේ පත්තරේ මම දැක්කා Gallup poll එකක්. ඇමරිකාවේ 82% ක් බයිබලය දෙවියන් වහන්සේගේ වචනානුසාරයෙන්, දේවානුභාවයෙන් ලත් වචනය බව විශ්වාස කරන නමුත් එය අධ්‍යයනය කරන්නේ 21% ක් පමණක් බව එහි සඳහන් වේ. අපි එය අධ්‍යයනය කරන්නේ නම්, එය සමාන ලෙස අර්ථකථනය කිරීමට අපි සමීප වනු ඇතැයි මම විශ්වාස කරමි. අපි අවංකව, අධ්‍යයනය කරනවා නම්. අපි මෙම ප්‍රතිපත්ති භාවිත කිරීමට උත්සාහ කර දෙවියන්වහන්සේට අප දැනගැනීමට අවශ්‍ය දේ අපට නොපෙනේදැයි බලමු. (ස්ටීව් ෆ්ලැට් - පාඩම #1012 ජූනි 16, 1991)

**බොහෝ විට උපුටා දක්වන ලද පල්ලියේ පියවරුන්ගේ සමහර විශ්වාසයන්**

බොහෝ කිතුනුවන් බොහෝ විට "අපේස්තලික පියවරුන්" හෝ "මුල් පල්ලියේ පියවරුන්" උපුටා දක්වන්නේ විශ්වාසයක් හෝ මතයකට සහය දැක්වීම සඳහා, පළමු හෝ දෙවන සියවසේදී කිතුනුවන් කථිකයා හෝ ලේඛකයා අනුබල දෙන ආකාරයටම ශුද්ධ ලියවිලි පද අවබෝධ කරගත් බව පෙන්වයි. නමුත් යම් විශ්වාසයක් හෝ මතයක් සඳහා සහය දැක්වීම සඳහා ඔවුන්ගේ ලේඛන ඉල්ලා සිටින අතරම, මෙම "සාක්ෂිකරුවන්" වෙනත් පුද්ගලික විශ්වාසයන් සහ මතයන්ට පටහැනි විශ්වාසයන් සහ මතයන් ද ඇති බව හඳුනාගෙන පිළිගත යුතුය. පහත දැක්වෙන්නේ උදාහරණ කිහිපයක් දීමට ය.

**ජස්ටින් මාටර්**45

දේවදූතයන්ට නමස්කාර කිරීම. කිතුනුවන් "ඔහුව (යේසුස්) අනුගමනය කරන සහ ඔහුව (යේසුස්) අනුගමනය කරන වෙනත් යහපත් දේවදූතයන්ගේ සත්කාරකත්වයට" නමස්කාර කරයි (1 සමාව අයැදීම 6), වෙනත් තැනක එකතු කරමින් "සෑම විටම පවතින දේවදූතයන් සිටින අතර කිසි විටෙකත් ඔවුන් එම ස්වරූපයට අඩු නොවේ. sprang" (සංවාද 128).

වැඩ පිළිබඳ ධර්මය. ඔහුගේ ලේඛන ක්‍රියාවලින් ගැලවීම පිරී ඇත. උදාහරණයක් ලෙස: " "මිනිසුන් ඔවුන්ගේ ක්‍රියාවලින් මෙම නිර්මාණයට තමන් සුදුසු බව පෙන්වයි නම්, ඔවුන් සුදුසු යැයි සලකනු ලැබේ" (1 සමාව අයැදීම 10). " සද්ගුණය..." (1 සමාව අයැදීම 21) ""... අපි එය සත්‍යයක් ලෙස සලකමු, දඬුවම්, දඩුවම් සහ යහපත් විපාක, එක් එක් පුද්ගලයාගේ ක්‍රියාවන්හි කුසලතාව අනුව පිරිනමනු ලැබේ" (1 සමාව අයැදීම 43).

**ඉග්නේෂස්**46

ඉග්නේෂස් යනු ප්‍රෙස්බිටරිය සහ රදගුරු පදවිය වෙන් කළ අන්තියෝකියේ පල්ලියේ බිෂොප්වරයෙකු (ප්‍රෙස්බිටර්, දේවගැති) ය. මෙම ලිපි තුන පුරාම ඉග්නේෂස් රදගුරු (ඒකීය), ප්‍රෙස්බිටරිය සහ උපස්ථායකයන් ගැන ලියයි, ඔවුන්ට ගරු කළ යුතු බවත් කීකරු විය යුතු බවත් අවධාරනය කරයි. ඔහු බිෂොප්ව "ස්වාමින් වහන්සේටම" සමාන කරයි (L.Eph 6:1; L.Mag 6:1; L.Tra 2:1); "ප්‍රේරිතයන්ගේ සභාවට" ප්‍රෙස්බිටර් (L.Mag 6:1; L.Tra 2:2); සහ උපස්ථායකයන් ක්‍රිස්තුස් වහන්සේගේම සේවකයන්ට (L.Mag 6:1) හෝ "යේසුස් ක්‍රිස්තුස් වහන්සේගේ අභිරහස්" (L.Tra 2:3). ඔහු පල්ලියට අණ කරන්නේ "රදගුරුවරයාගේ මනසට එකඟව ක්‍රියා කරන ලෙස" (L.Eph 4:1), සහ "බිෂොප් සහ ප්‍රෙස්බිටර්වරුන් නොමැතිව කිසිවක් නොකරන්න" (L.Mag 7:1; cf L.Tra 2 :2). ඔහු බිෂොප්වරයෙකුගේ යාච්ඤාවට වැඩි බලයක් ආරෝපණය කරන බව පෙනේ (L.Eph 5:2), බිෂොප්වරයාට බිය විය යුතු බව පවා යෝජනා කරයි (L.Eph 6:1). ඔහුගේ ගෞරවයට, ඉග්නේෂස් තමාට එවැනි කීකරුකමක් ඉල්ලා නොසිටි නමුත්, පසුව ඔහු මෙම නගරවල රදගුරුවරයා නොවේ. කෙසේ වෙතත්, ඉග්නේෂස් "මම ගෝලයෙකු වීමට පටන් ගන්නවා පමණයි" වැනි ප්‍රකාශ සමඟ නිරන්තර නිහතමානී ආකල්පයක් ප්‍රක්ෂේපණය කරයි (L.Eph 3:1); "මම සුදුස්සෙක්දැයි මම නොදනිමි" (L.Tra 4:2). කිතුනුවන් "බිෂොප්වරයා (සහ ප්‍රෙස්බයිටර්වරුන්) නොමැතිව කිසිවක් නොකළ යුතුය යන මෙම මතය විශේෂයෙන් පිළිකුල් සහගතය. "මෙය (බිෂොප්, ප්‍රෙස්බිටර්, උපස්ථායකයන්) නොමැතිව" ඔහු ලියයි. "කිසිම කණ්ඩායමක් පල්ලියක් ලෙස හැඳින්විය නොහැක." (එල්. ට්‍රා 3:1) ඉග්නේෂස් "මම ගෝලයෙකු වීමට පටන් ගන්නවා පමණයි" (L.Eph 3:1); "මම සුදුස්සෙක්දැයි මම නොදනිමි" (L.Tra 4:2). කිතුනුවන් "බිෂොප්වරයා (සහ ප්‍රෙස්බයිටර්වරුන්) නොමැතිව කිසිවක් නොකළ යුතුය යන මෙම මතය විශේෂයෙන් පිළිකුල් සහගතය. "මෙය (බිෂොප්, ප්‍රෙස්බිටර්, උපස්ථායකයන්) නොමැතිව" ඔහු ලියයි. "කිසිම කණ්ඩායමක් පල්ලියක් ලෙස හැඳින්විය නොහැක." (එල්. ට්‍රා 3:1) ඉග්නේෂස් "මම ගෝලයෙකු වීමට පටන් ගන්නවා පමණයි" (L.Eph 3:1); "මම සුදුස්සෙක්දැයි මම නොදනිමි" (L.Tra 4:2). කිතුනුවන් "බිෂොප්වරයා (සහ ප්‍රෙස්බයිටර්වරුන්) නොමැතිව කිසිවක් නොකළ යුතුය යන මෙම මතය විශේෂයෙන් පිළිකුල් සහගතය. "මෙය (බිෂොප්, ප්‍රෙස්බිටර්, උපස්ථායකයන්) නොමැතිව" ඔහු ලියයි. "කිසිම කණ්ඩායමක් පල්ලියක් ලෙස හැඳින්විය නොහැක." (එල්. ට්‍රා 3:1)

**පොලිකාප්**47

බයිබලයම පැහැදිලිවම ග්‍රීක යෙදුම් භාවිතා කරන්නේ එපිස්කොප්? (අධීක්ෂක, බිෂොප්) සහ ප්‍රෙබියුටෙරෝස් (වැඩිමහල්, ප්‍රෙස්බයිටර්) එකිනෙකට වෙනස්. මුළු නගරයක් හෝ ප්‍රදේශයක් තබා තනි පුද්ගල සභාවක ඒක පුද්ගල (බිෂොප්) පාලනයක් සඳහා අපෝස්තලික ඉගැන්වීමේ ඉඟියක්වත් නොමැත. එහෙත්, මොනොපිස්කෝපේට් දෙවන සියවසේදී මතු වූ අතර, පොලිකාප් එම නගර පාලකයන්ගෙන් කෙනෙකු ලෙස සඳහන් වේ. ඔහුගේ සත්‍ය, පවතින ලිපි හත පුරාම, අන්තියෝකියේ ඉග්නේෂස් නැවත නැවතත් එපිස්කොප් එක වෙන් කරයිද? ප්‍රෙබියුටෙරෝස් වෙතින්, ඔවුන්ව දෙවියන්ගේ "කළමනාකරුවන්" (oikonomos, chamberlain, governor, steward) ලෙස හඳුන්වමින්, රෝම 16:23 හි Erastus ට යෙදෙන සිවිල් යෙදුමකි; සහ "සහායකයින්" (paredroi, නව ගිවිසුමේ භාවිතා නොවන යෙදුමකි). වැඩිමහල්ලන් බිෂොප්වරයාගේ සහායකයින් යන මෙම අදහසට ශුද්ධ ලියවිල්ලේ කිසිදු පදනමක් නොමැත. ක්‍රිස්තියානි ධර්මයේ රෝම සන්නාමය තුළ, බිෂොප්වරයා වෙනුවෙන් සක්‍රමේන්තු (බව්තීස්මය, හවුල, ආදිය) පරිපාලනය කිරීමට අනන්‍යව බලය ලත් විශේෂිත අතරමැදි පන්තියක් ලෙස ප්‍රෙස්බිටරිය පූජකත්වයට පත් විය. සියලුම කිතුනුවන් පූජකයන් ලෙස හඳුන්වන ශුද්ධ ලියවිල්ලේ මෙයටද කිසිදු පදනමක් නොමැත. නූතන කතෝලික, ඇංග්ලිකන් සහ ඕතඩොක්ස් පල්ලිවල ධූරාවලිවාදීන් මොනොපිස්කෝපේට් සහ පාප් පදවිය සාධාරණීකරණය කිරීම සඳහා ඉග්නේෂස්ගේ ලිපි සාක්ෂි-පෙළ ලෙස භාවිතා කරයි. Polycarp අපෝස්තලික අනුප්‍රාප්තිය පිළිබඳ මූලධර්මයේ වැදගත් පුරුකක් ලෙස ද භාවිතා වේ, එයින් ඇඟවෙන්නේ ප්‍රේරිතයන් වෙත නැවත පැවිදි කිරීම හරහා නොබිඳුණු පත්වීම් දාමයක් නිසා අධිකාරය රදගුරුවරුන් තුළ පවතින බවයි. එහිදී සියලුම කිතුනුවන් පූජකයන් ලෙස හැඳින්වේ. නූතන කතෝලික, ඇංග්ලිකන් සහ ඕතඩොක්ස් පල්ලිවල ධූරාවලිවාදීන් මොනොපිස්කෝපේට් සහ පාප් පදවිය සාධාරණීකරණය කිරීම සඳහා ඉග්නේෂස්ගේ ලිපි සාක්ෂි-පෙළ ලෙස භාවිතා කරයි. Polycarp අපෝස්තලික අනුප්‍රාප්තිය පිළිබඳ මූලධර්මයේ වැදගත් පුරුකක් ලෙස ද භාවිතා වේ, එයින් ඇඟවෙන්නේ ප්‍රේරිතයන් වෙත නැවත පැවිදි කිරීම හරහා නොබිඳුණු පත්වීම් දාමයක් නිසා අධිකාරය රදගුරුවරුන් තුළ පවතින බවයි. එහිදී සියලුම කිතුනුවන් පූජකයන් ලෙස හැඳින්වේ. නූතන කතෝලික, ඇංග්ලිකන් සහ ඕතඩොක්ස් පල්ලිවල ධූරාවලිවාදීන් මොනොපිස්කෝපේට් සහ පාප් පදවිය සාධාරණීකරණය කිරීම සඳහා ඉග්නේෂස්ගේ ලිපි සාක්ෂි-පෙළ ලෙස භාවිතා කරයි. Polycarp අපෝස්තලික අනුප්‍රාප්තිය පිළිබඳ මූලධර්මයේ වැදගත් පුරුකක් ලෙස ද භාවිතා වේ, එයින් ඇඟවෙන්නේ ප්‍රේරිතයන් වෙත නැවත පැවිදි කිරීම හරහා නොබිඳුණු පත්වීම් දාමයක් නිසා අධිකාරය රදගුරුවරුන් තුළ පවතින බවයි.

**අවසන් සටහන්**

1. http://en.wikipedia.org/wiki/Tanakh2. http://en.wikipedia.org/wiki/Torah3. http://en.wikipedia.org/wiki/Talmud4. http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html5. http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html6a http://en.wikipedia.org/wiki/Masoretic\_Text 6. The New Analytical Bible King James Version, John A Dickson Publishing Co 1973 p. 37. ද නිව් ටෙස්ටමන්ට් ලේඛන - ඒවා විශ්වාසදායකද?, අන්තර්-වර්සිටි ප්‍රෙස්, එෆ්එෆ් බෲස් පි.108. The New Testament Documents - ඒවා විශ්වාසදායකද?, Inter-Varsity Press, FF Bruce p. 24.9. (ලූක් 24:44.)10. බයිබලයේ ඉතිහාසය: බයිබලය අප වෙත පැමිණි ආකාරය, වෙස්ලි රිංගර් විසින් http://www.

godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html11. http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm12. www.licoc.org/TBS/Canonization සහ Translations.htm #Translating13. http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html14. http://net.bible.org/dictionary.php?word=Latin%20Version,%20The%20Old15. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, ඉංග්‍රීසි බයිබලයේ දෙවියන්ගේ වචනයේ ඉතිහාසය, Greg Moore16. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, ඉංග්‍රීසි බයිබලයේ දෙවියන්ගේ වචනයේ ඉතිහාසය, Greg Moore17. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, ඉංග්‍රීසි බයිබලයේ දෙවියන්ගේ වචනයේ ඉතිහාසය, Greg Moore18. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, ඉංග්‍රීසි බයිබලයේ දෙවියන්ගේ වචනයේ ඉතිහාසය, Greg Moore19. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, ඉංග්‍රීසි බයිබලයේ දෙවියන්ගේ වචනයේ ඉතිහාසය, Greg Moore20. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, ඉංග්‍රීසි බයිබලයේ දෙවියන්ගේ වචනයේ ඉතිහාසය, Greg Moore21. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, ඉංග්‍රීසි බයිබලයේ දෙවියන්ගේ වචනයේ ඉතිහාසය, Greg Moore22. en.wikipedia.org/wiki/Dead\_Sea\_Scrolls
23. www.centuryone.com/25dssfacts.html24. බයිබල් පරිවර්තනය A Complex Problem, Dick Sztanyo, The Restorer May/June 1985 p.1325. www.faithfacts.gospelcom.net/maps\_m.html26. නව ජාත්‍යන්තර අනුවාදයේ "කෙටි විවේචනාත්මක සමාලෝචනයක්" පිළිබඳ විවේචනය, ඔක්තෝබර් 1984 සිසිල් රයිට් විසිනි. p 527. බයිබල් පරිවර්තනය A Complex Problem, Dick Sztanyo, The Restorer May/June 1985 p.1328. බයිබල් පරිවර්තනය A Complex Problem, Dick Sztanyo, The Restorer May/June 1985 p.1329. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, ඉංග්‍රීසි බයිබලයේ දෙවියන්ගේ වචනයේ ඉතිහාසය, ග්‍රෙග් මුවර්

30. http://www.answers.org/bible/canonicity.html31. http://gbgm-umc.org/umw/bible/outside.stm32. http://www.straightdope.com/mailbag/mbible5.html

33. http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm34. www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm#Translating34a. www.en.wikipedia.org/wiki/Bibles#The\_New\_Testament, Wikipedia Encyclopedia, Bible-The New Testament34a http://en.wikipedia.org/wiki/King\_James\_Version\_of\_the\_Bible35. http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm36. http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm37. http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm38. www.zianet.com/maxey/versions.htm අනුවාදයන් පිළිබඳ දැක්ම - කිං ජේම්ස් අනුවාදය, අල් මැක්සි39. www.zianet.com/maxey/versions.htm අනුවාදවල දසුනක්-නව ජාත්‍යන්තර අනුවාදය, Al Maxey40. www.zianet.com/maxey/versions.htm අනුවාද වල දසුනක් - ජීවමාන බයිබලය, Al Maxey41. www.zianet.com/maxey/versions.htm අනුවාද වල දසුනක් - New American Standard, Al Maxey42. www.zianet.com/maxey/versions.htm අනුවාද වල දසුනක් - New World Translation, Al Maxey43. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, ඉංග්‍රීසි බයිබලයේ දෙවියන්ගේ වචනයේ ඉතිහාසය, Greg Moore44. http://en.wikipedia.org/wiki/God's\_Word\_(bible\_translation)45. http://www.peculiarpress.com/ekklesia/archive/Ekklesia73.htm46. http://www.peculiarpress.com/ekklesia/archive/Ekklesia80.htm
47.<http://www.peculiarpress.com/ekklesia/archive/Ekklesia88.htm>